



## DOPPELKOCHEPLATTE SODK 2500 E1 DUAL HOTPLATE SODK 2500 E1

DE AT

### DOPPELKOCHEPLATTE

Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise

PL

### KUCHENKA ELEKTRYCZNA Z DWOMA PŁYTAMI GRZEW CZYMI

Instrukcja montażu i wskazówki bezpieczeństwa

CZ

### DVOUPLŮTŇKOVÝ VAŘIČ

Návod k obsluze a bezpečnostní pokyny

SK

### ELEKTRICKÝ DVOJPLAŇŇOVÝ VARIČ

Návod na používanie a bezpečnostné pokyny

HR

### DVOSTRUKA PLOČA ZA KUHANJE

Upute za rukovanje i sigurnosne upute

BG

### ДВОЕН КОТЛОН

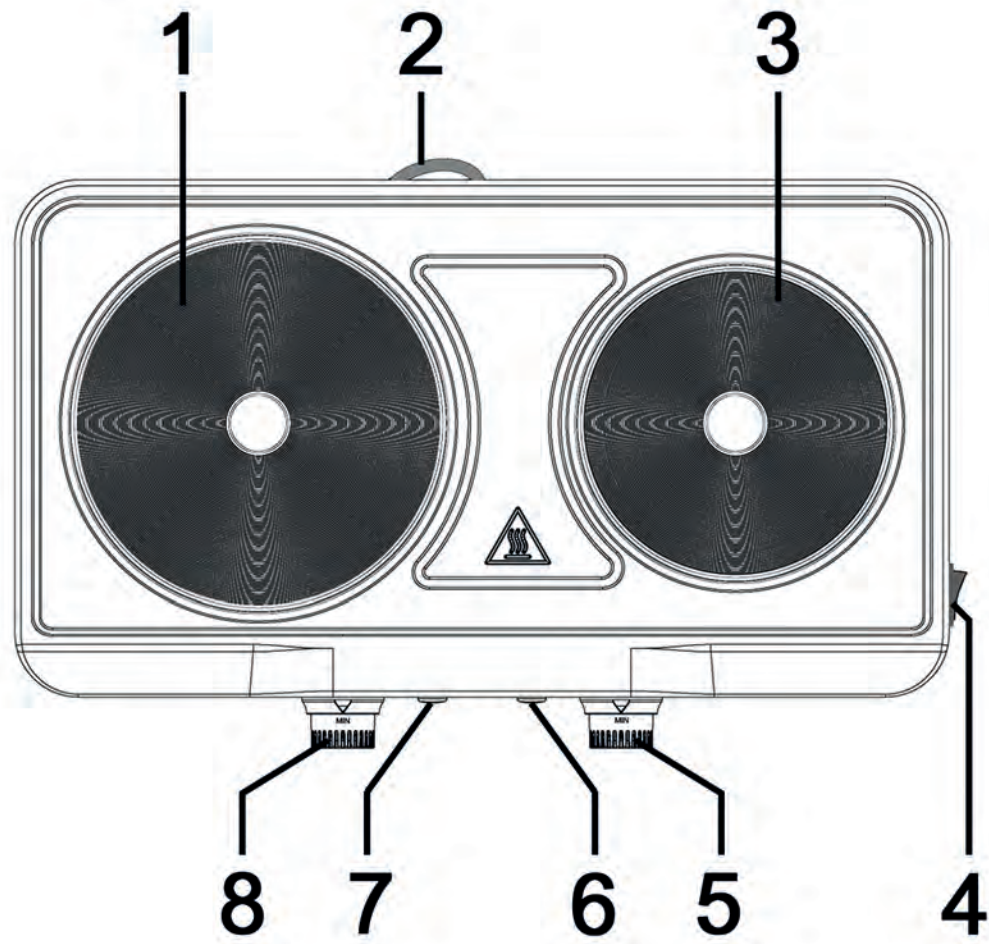
Ръководство за потребителя и Инструкции за безопасност

TARGA GMBH  
Coesterweg 45  
59494 Soest  
GERMANY

Stand der Informationen  
Ostatnia aktualizacja  
Aktualizace na základě nejnovějších informací  
Aktualizácia na základe najnovších informácií  
Posljednje ažuriranje  
Актуализиране на последната информация:  
01/2024 - Ident.-No.: SODK 2500 E1 012024-1

IAN 451570\_2310

IAN 451570\_2310



<b>Deutsch.....</b>	<b>2</b>
<b>Polski .....</b>	<b>18</b>
<b>Česky .....</b>	<b>34</b>
<b>Slovenčina.....</b>	<b>48</b>
<b>Hrvatski .....</b>	<b>63</b>
<b>Български език.....</b>	<b>78</b>

## Inhaltsverzeichnis

---

<b>1. Bestimmungsgemäße Verwendung .....</b>	<b>3</b>
<b>2. Lieferumfang .....</b>	<b>3</b>
<b>3. Technische Daten .....</b>	<b>4</b>
3.1 Energieverbrauch.....	4
<b>4. Sicherheitshinweise .....</b>	<b>5</b>
<b>5. Urheberrecht .....</b>	<b>9</b>
<b>6. Vor der Inbetriebnahme .....</b>	<b>10</b>
6.1 Einschalten/Ausschalten.....	10
6.2 Aufstellen/Erstinbetriebnahme .....	10
6.3 Funktionsweise der Kontrollleuchten (6, 7) .....	10
<b>7. Inbetriebnahme .....</b>	<b>11</b>
7.1 Energieeffizientes Kochen .....	11
7.2 Bedienung .....	11
<b>8. Reinigung .....</b>	<b>12</b>
8.1 Lagerung bei Nichtbenutzung.....	12
<b>9. Problemlösung .....</b>	<b>13</b>
<b>10. Umwelthinweise und Entsorgungsangaben .....</b>	<b>14</b>
<b>11. Konformitätsvermerke .....</b>	<b>15</b>
<b>12. Garantiehinweise .....</b>	<b>16</b>

## Herzlichen Glückwunsch!

Mit dem Kauf der Doppelkochplatte Switch On SODK 2500 E1, nachfolgend als Kochplatte bezeichnet, haben Sie sich für ein hochwertiges Produkt entschieden.

Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit der Kochplatte vertraut und lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Beachten Sie vor allem die Sicherheitshinweise und benutzen Sie die Kochplatte nur wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung gut auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe der Kochplatte an Dritte ebenfalls mit aus.

## 1. Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Kochplatte dient ausschließlich dem Erhitzen von Lebensmitteln. Sie darf nicht außerhalb von geschlossenen Räumen und in tropischen Klimaregionen genutzt werden. Die Kochplatte ist nicht für den Betrieb in einem Unternehmen bzw. den gewerblichen Einsatz vorgesehen. Verwenden Sie die Kochplatte ausschließlich in Wohnbereichen für den privaten Gebrauch, jede andere Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Diese Kochplatte erfüllt alle, im Zusammenhang mit der CE-Konformität, relevanten Normen und Standards. Bei einer nicht mit dem Hersteller abgestimmten Änderung der Kochplatte ist die Einhaltung dieser Normen nicht mehr gewährleistet. Aus hieraus resultierenden Schäden oder Störungen ist jegliche Haftung seitens des Herstellers ausgeschlossen.

Bitte beachten Sie die Landesvorschriften bzw. Gesetze des jeweiligen Einsatzlandes.

## 2. Lieferumfang

Nehmen Sie die Kochplatte und alle Zubehörteile aus der Verpackung. Entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien und überprüfen Sie, ob alle Komponenten vollständig und unbeschädigt sind. Im Falle einer unvollständigen oder beschädigten Lieferung wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

- **Doppelkochplatte Switch On SODK 2500 E1**
- **Diese Kurzanleitung (vollständige Bedienungsanleitung Online verfügbar)**

Auf der Innenseite des Umschlags dieser Bedienungsanleitung sind die Doppelkochplatte und alle Bedienelemente mit einer Bezifferung abgebildet. Die Ziffern haben folgende Bedeutung:

1	große Kochplatte
2	Netzkabel
3	kleine Kochplatte
4	EIN-/AUS-Schalter
5	Thermostat (kleine Kochplatte)
6	Kontrollleuchte (kleine Kochplatte)
7	Kontrollleuchte (große Kochplatte)
8	Thermostat (große Kochplatte)

### 3. Technische Daten

#### Gerät:

Hersteller	TARGA GmbH
Bezeichnung	Switch On SODK 2500 E1
Spannungsversorgung	220 - 240 V~, 50 - 60 Hz
Leistungsaufnahme gesamt	2500 W
Leistungsaufnahme große Kochplatte	1500 W
Leistungsaufnahme kleine Kochplatte	1000 W
Durchmesser große Kochplatte	185 mm
Durchmesser kleine Kochplatte	155 mm
Schutzklasse	I

Änderungen der technischen Daten sowie des Designs können ohne Ankündigung erfolgen.

#### 3.1 Energieverbrauch

(geprüft gemäß Verordnung (EU) Nr. 66/2014, Anhang I, Abschnitt 2 und 2.2)

	Symbol	Wert		Einheit
<b>Modellbezeichnung</b>	<b>SODK 2500 E1</b>			
Kochplattentyp	-	Haushaltskochplatte		-
Anzahl der Kochfelder und/oder -bereiche	-	2		-
Heiztechnologie (Induktionskochfelder und -bereiche, Strahlungshitzekochfelder, Kochplatten)	-	Kochplatten		-
Bei runden Kochfeldern oder -bereichen: Durchmesser der Nutzfläche pro Kochfeld, gerundet auf die nächsten 5 mm	∅	185	155	mm
Bei nicht kreisförmigen Kochfeldern oder -bereichen: Länge und Breite der Nutzfläche pro elektrisch geheiztem Kochfeld oder -bereich, gerundet auf die nächsten 5 mm	L	N/A		cm
	B	N/A		cm
Energieverbrauch pro Kochfeld oder - bereich, berechnet pro kg	EC <sub>Elektrokochen</sub>	193	192,2	Wh/kg
Energieverbrauch der Kochplatte pro kg	EC <sub>Kochplatte</sub>	192,6		Wh/kg

---

## 4. Sicherheitshinweise

---

Vor der ersten Verwendung des Gerätes lesen Sie bitte die folgenden Anweisungen genau durch und beachten Sie alle Warnhinweise, selbst wenn Ihnen der Umgang mit elektronischen und Haushaltsgeräten vertraut ist. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig als zukünftige Referenz auf. Wenn Sie das Gerät verkaufen oder weitergeben, händigen Sie unbedingt auch diese Bedienungsanleitung aus. Sie ist Bestandteil des Produktes.

### Erläuterung der verwendeten Symbole



**GEFAHR!** Dieses Signalwort bezeichnet eine Gefährdung mit einem hohen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder schwere Verletzung zur Folge hat.



**WARNUNG!** Dieses Signalwort bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder schwere Verletzung zur Folge haben kann.



**VORSICHT!** Dieses Signalwort bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben kann.



**ACHTUNG!** Dieses Signalwort kennzeichnet wichtige Hinweise zum Schutz vor Sachschäden.



**GEFAHR!** Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren für die Gesundheit bis zur Lebensgefahr und/oder Sachschäden durch elektrischen Schlag.



**GEFAHR!** Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren für die Gesundheit durch Verbrennungen.



Dieses Symbol weist darauf hin, dass Sie die Kochplatte niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen dürfen.



Dieses Symbol kennzeichnet weitere informative Hinweise zum Thema.



Schutzleiter



Wechselspannung



Herstelleradresse

## **Vorhersehbarer Missbrauch**

- Verwenden Sie die Kochplatte bestimmungsgemäß. Bei einer Fehlanwendung des Gerätes kann es zu Verletzungen kommen.
- Die Kochplatte darf nicht mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirkssystem betrieben werden.
- Die Kochplatte darf nicht mit einem Verlängerungskabel verwendet werden.

## **Personensicherheit**

- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung bzw. Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauches des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Wartung durch den Benutzer dürfen nicht durch Kinder vorgenommen werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.
- Kinder unter 8 Jahren sind vom Gerät und dem Netzkabel (2) fernzuhalten.





**GEFAHR!** Verpackungsmaterial ist kein Kinderspielzeug. Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln spielen. Es besteht Erstickungsgefahr.

Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

## Allgemeine Sicherheitshinweise



### **GEFAHR von Verbrennungen**

- Berühren Sie bei und unmittelbar nach dem Betrieb keinesfalls die Kochplatten (1, 3)
- Reinigen Sie die Kochplatte nur, wenn sie vollständig abgekühlt ist. Nach der Anwendung verfügen die Kochplatten (1, 3) noch über Restwärme.



### **GEFAHR durch elektrischen Schlag**

- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Öffnen Sie niemals das Gehäuse der Kochplatte, da dieses keine zu wartenden Teile enthält. Bei geöffnetem Gehäuse besteht Gefahr durch Stromschlag.
- Falls Sie Rauchentwicklung, ungewöhnliche Geräusche oder Gerüche feststellen, schalten Sie die Kochplatte sofort aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose. In diesen Fällen darf die Kochplatte nicht weiterverwendet werden, bevor eine Überprüfung durch einen Fachmann durchgeführt wurde.

Atmen Sie keinesfalls Rauch aus einem möglichen Gerätebrand ein. Sollten Sie dennoch Rauch eingeatmet haben, suchen Sie einen Arzt auf. Das Einatmen von Rauch kann gesundheitsschädlich sein.

- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel (2) nicht durch scharfe Kanten oder heiße Stellen beschädigt werden kann. Wickeln Sie das Netzkabel (2) nach dem Gebrauch stets um die Kabelaufwicklung am Boden der Kochplatte.
- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel (2) nicht eingeklemmt oder gequetscht wird.
- Das Gerät muss bei nicht vorhandener Aufsicht, vor dem Zusammenbau, dem Auseinandernehmen oder Reinigen stets vom Stromnetz getrennt werden.
- Um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen, ziehen Sie nur am Netzstecker selbst und niemals am Netzkabel (2).
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe einer Badewanne/ Dusche oder über einem mit Wasser gefüllten Waschbecken. Nähe von Wasser stellt eine Gefahr dar, auch wenn das Gerät ausgeschaltet ist.
- Wenn Sie sichtbare Beschädigungen an der Kochplatte oder am Netzkabel (2) feststellen, schalten Sie das Gerät sofort aus, ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose und setzen Sie sich mit dem Kundendienst in Verbindung.
- Schließen Sie die Kochplatte nur an eine ordnungsgemäß installierte, leicht zugängliche Steckdose an, deren Netzspannung der Angabe auf dem Typenschild entspricht. Es ist keine Aktion seitens der Benutzer erforderlich, um das Produkt zwischen 50 und 60 Hz umzustellen. Das Produkt

passt sich sowohl für 50 als auch für 60 Hz an. Die Steckdose muss nach dem Anschließen weiterhin leicht zugänglich sein, damit Sie im Notfall den Netzstecker schnell ziehen können.



### **GEFAHR von Brand**

- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
- Halten Sie einen Abstand von mindestens 50 cm rund um die Kochplatte zu entzündlichen und brennbaren Materialien ein. Es besteht Brandgefahr.
- Trennen Sie die Kochplatte vom Stromnetz, wenn Sie diese für einen längeren Zeitraum nicht nutzen. Nur wenn Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose ziehen, ist die Kochplatte vollständig stromfrei.



### **WARNUNG vor Sachschäden**

- Stellen Sie keine Gegenstände auf der Kochplatte ab.
- Betreiben Sie die Kochplatte nur auf einer ebenen, stabilen, feuerfesten Oberfläche.
- Lassen Sie die Kochplatte während des Betriebes niemals unbeaufsichtigt.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose, wenn die Kochplatte unbeaufsichtigt ist.

## **5. Urheberrecht**

Alle Inhalte dieser Bedienungsanleitung unterliegen dem Urheberrecht und werden dem Leser ausschließlich als Informationsquelle bereitgestellt. Jegliches Kopieren oder Vervielfältigen von Daten und Informationen ist ohne ausdrückliche und schriftliche Genehmigung durch den Autor verboten. Dies betrifft auch die gewerbliche Nutzung der Inhalte und Daten. Text und Abbildungen entsprechen dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderungen vorbehalten.

## 6. Vor der Inbetriebnahme

---

Entnehmen Sie die Kochplatte und alle Zubehörteile der Verpackung und überprüfen Sie die Vollständigkeit der Lieferung. Entfernen Sie evtl. vorhandene Schutzfolien. Halten Sie das Verpackungsmaterial von Kindern fern und entsorgen Sie es umweltgerecht.

### 6.1 Einschalten/Ausschalten

- Schalten Sie den EIN-/AUS-Schalter (4) an der Geräteseite in die Position „**I**“, um die Doppelkochplatte einzuschalten.
- Schalten Sie den EIN-/AUS-Schalter (4) an der Geräteseite in die Position „**O**“, um die Doppelkochplatte auszuschalten.
- Um die Kochplatten (1, 3) einzuschalten, drehen Sie den zugehörigen Thermostat (5, 8) aus der Position „**MIN**“ im Uhrzeigersinn. Die Position „**MAX**“ am zugehörigen Thermostat (5, 8) signalisiert Ihnen die größte Heizstufe. Die zugehörige Kontrollleuchte (6, 7) leuchtet.
- Um die Kochplatten (1, 3) auszuschalten, drehen Sie den zugehörigen Thermostat (5, 8) gegen den Uhrzeigersinn in die Position „**MIN**“. Die zugehörige Kontrollleuchte (6, 7) erlischt.

### 6.2 Aufstellen/Erstinbetriebnahme

- Stellen Sie die Kochplatte auf eine stabile, ebene und hitzebeständige Oberfläche.
- Stecken Sie den Netzstecker in eine jederzeit leicht zugängliche Netzsteckdose.
- Um evtl. vorhandene Produktionsrückstände zu beseitigen, betreiben Sie die Kochplatte vor der ersten Verwendung für ca. 3 Minuten auf maximaler Temperatur ohne aufgesetzten Topf. Drehen Sie dazu beide Thermostate (5, 8) im Uhrzeigersinn bis zur Position „**MAX**“ (maximale Hitze). Es kann in seltenen Fällen zu leichter Rauchentwicklung kommen, sorgen Sie daher für ausreichende Belüftung und öffnen Sie ggf. ein Fenster.
- Schalten Sie nach ca. 3 Minuten beide Kochplatten (1, 3) aus, indem Sie beide Thermostate (5, 8) gegen den Uhrzeigersinn in die Position „**MIN**“ drehen. Lassen Sie die Kochplatten (1, 3) abkühlen.
- Die Doppelkochplatte ist nun betriebsbereit.

### 6.3 Funktionsweise der Kontrollleuchten (6, 7)

- Die Kontrollleuchten (6, 7) signalisieren Ihnen, wann die dazugehörige Kochplatte (1, 3) aufgeheizt wird.
- Sobald die Kochplatte (1, 3) die Temperatur der gewählten Heizstufe (**1/2/3/4/5/MAX**) erreicht hat, erlischt die Kontrollleuchte (6, 7).
- Die Kontrollleuchte (6, 7) leuchtet erneut, sobald die Temperatur der gewählten Heizstufe (**1/2/3/4/5/MAX**) unterschritten wird und eine neue Aufheizphase beginnt. Daher kann es sein, dass sich während eines Kochvorganges die Kontrollleuchte (6, 7) mehrfach aus- und später wieder einschaltet. Hierbei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.

## 7. Inbetriebnahme

### 7.1 Energieeffizientes Kochen

- Verwenden Sie Kochtöpfe, die den gleichen Durchmesser haben, wie die verwendete Kochplatte (1, 3):


Kochplatte (1, 3)	Durchmesser
Große Kochplatte (1)	18,5 cm
Kleine Kochplatte (3)	15,5 cm

Bei Töpfen, deren Durchmesser kleiner ist als der Durchmesser der verwendeten Kochplatte (1, 3), geht sehr viel Energie verloren.

- Verwenden Sie hochwertige Töpfe mit einem dicken Boden, der plan auf der Kochplatte (1, 3) aufliegt. So wird einerseits die Wärme gut von der Kochplatte (1, 3) in den Topf übertragen, andererseits wird die Wärme im Boden entsprechend lange gespeichert.
- Verwenden Sie keine Töpfe mit verbeultem oder schiefem Boden.
- Ein hochwertiger Topf mit gutem Boden speichert die Wärme so lange, dass die Kochplatte (1, 3) bei vielen Gerichten schon vor Ende der Garzeit ausgeschaltet werden kann. Die Restwärme von Kochplatte (1, 3) und Topfboden reicht in der Regel aus, das Gericht zu Ende zu garen.

### 7.2 Bedienung

- Stellen Sie den gefüllten Topf auf die gewählte Kochplatte (1, 3)
- Schalten Sie die Kochplatte (1, 3) durch Drehen des Thermostates (5, 8) ein und wählen Sie eine Heizstufe zwischen „1“ und „MAX“. Je höher Sie die Heizstufe wählen, desto schneller und höher wird das Gargut erhitzt.

Heizstufe	Beschreibung
MIN	Aufwärmen stoppen
 - 4	Langsam kochen
4 - MAX	Schnell kochen

Kontrollleuchte (6, 7)	Status
Ein	Kochplatte (1, 3) heizt vor bzw. heizt erneut auf.
Aus	Die eingestellte Temperatur wurde erreicht.

- Während der Aufheizphasen leuchtet die zugehörige Kontrollleuchte (6, 7).



Während des Betriebs kann es vorkommen, dass sich die Kontrollleuchte (6, 7) ein- und ausschaltet. Dieses ist keine Fehlfunktion, sondern ein Hinweis, dass die Kochplatte hin und wieder erneut aufgeheizt wird, um die eingestellte Temperatur beizubehalten.

- Nach Abschluss des Kochvorganges schalten Sie die Kochplatte (1, 3) durch Drehen des Thermostates (5, 8) in die Position „MIN“ aus.

Wenn Sie die Kochplatte für längere Zeit nicht benutzen, ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose.

## 8. Reinigung



### **GEFAHR von Verbrennungen**

Warten Sie, bis die Kochplatte vollständig abgekühlt ist, bevor Sie sie reinigen. Anderenfalls können Sie sich verbrennen.



### **GEFAHR durch elektrischen Schlag**

Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Netzstecker aus der Steckdose. Anderenfalls besteht Stromschlaggefahr.

Schütten oder sprühen Sie keine Flüssigkeiten auf die Kochplatte und tauchen Sie diese auch nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Anderenfalls besteht Stromschlaggefahr und Brandgefahr durch Kurzschlüsse.



### **WARNUNG vor Sachschäden**

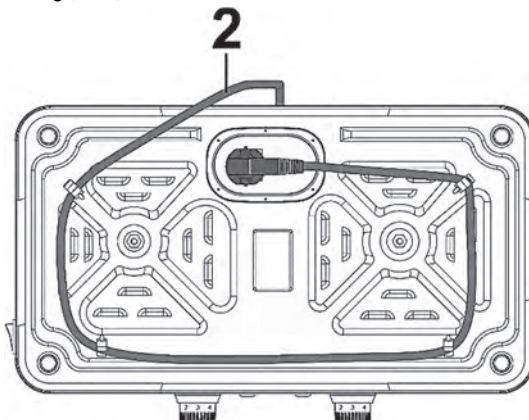
Verwenden Sie zur Reinigung keine kratzenden oder ätzenden Reinigungsmittel und auch keine kratzenden Gegenstände (z. B. Metallschwämme). Anderenfalls kann die Kochplatte beschädigt werden.

- Wischen Sie die Kochplatte mit einem feuchten Tuch ab. Bei hartnäckigeren oder fettigen Verschmutzungen geben Sie ein mildes Spülmittel auf das Tuch.
- Entfernen Sie anschließend alle Spülmittelreste mit einem feuchten Tuch.
- Lassen Sie nach jeder Reinigung die Kochplatte vollständig abtrocknen, bevor Sie diese erneut verwenden.

### **8.1 Lagerung bei Nichtbenutzung**

Wenn Sie die Kochplatte für einen längeren Zeitraum nicht gebrauchen, bewahren Sie diese an einem trockenen und sauberen Ort auf.

- Lassen Sie die Kochplatte vollständig abkühlen, bevor Sie sie lagern.
- Wickeln Sie das Netzkabel (2) um die Kabelaufwicklung am Boden der Kochplatte wie in der folgenden Abbildung gezeigt. Den Stecker des Netzkabels (2) können Sie in der dafür vorgesehenen Halterung (Pfeil) fixieren.



- Verstauen Sie die Kochplatte an einem sicheren und staubfreien Ort.

## 9. Problemlösung

---

Sollte Ihre Kochplatte einmal nicht wie gewohnt funktionieren, versuchen Sie zunächst anhand der folgenden Hinweise das Problem zu lösen. Falls nach Durcharbeiten der folgenden Tipps der Fehler fortbesteht, setzen Sie sich mit unserer Hotline in Verbindung.

### **Die Doppelkochplatte hat keine Funktion**

- Der Netzstecker ist nicht eingesteckt. Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.
- Die Netzsteckdose ist defekt. Probieren Sie das Gerät an einer anderen Netzsteckdose, von der Sie sicher wissen, dass diese in Ordnung ist.
- Der EIN-/AUS-Schalter (4) ist nicht eingeschaltet. Schalten Sie den EIN-/AUS-Schalter (4) in Position „I“.
- Die gewünschte Kochplatte (1, 3) ist nicht eingeschaltet. Drehen Sie den entsprechenden Thermostat (5, 8) im Uhrzeigersinn, um die gewünschte Kochplatte (1, 3) einzuschalten. Die zugehörige Kontrollleuchte (6, 7) leuchtet.

## 10. Umwelthinweise und Entsorgungsangaben



Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertrieber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertrieber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. KAUFLAND bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.



Führen Sie auch die Verpackung einer umweltgerechten Entsorgung zu. Kartonagen können bei Altpapiersammlungen oder an öffentlichen Sammelplätzen zur Wiederverwertung abgegeben werden. Folien und Kunststoffe des Lieferumfangs werden über Ihr örtliches Entsorgungsunternehmen eingesammelt und umweltgerecht entsorgt.



ES/PT

### **Nur relevant für Frankreich:**









Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

### **„Sortieren einfacher gemacht“**

Das Produkt, das Zubehör, beiliegende Druckerzeugnisse und die Verpackungsbestandteile sind recycelbar. Diese unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung und werden sortiert und getrennt gesammelt.



	Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung:	
	1-7: Kunststoffe / 20-22: Papier und Pappe / 80-98: Verbundstoffe.	
Symbol	Werkstoff	Enthalten in folgenden Verpackungbestandteilen dieses Produktes
	Polyethylen Low-Density	Innenliegende Kunststofffüte für Verpackung der Kochplatte
	Polypropylen	Aufkleber zum Versiegeln der Verpackung
	Polystyrol	Formmaterial zur Fixierung der Kochplatte in der Verpackung
	Wellpappe	Verkaufsverpackung, Online- Umverpackung, Masterkarton

## 11. Konformitätsvermerke



Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen. Entsprechende Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt.

Die vollständige EU-Konformitätserklärung kann unter folgendem Link heruntergeladen werden:

[https://www.targa.gmbh/downloads/conformity/451570\\_2310.pdf](https://www.targa.gmbh/downloads/conformity/451570_2310.pdf)

## **12. Garantiehinweise**

---

### **Garantie der TARGA GmbH**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### **Garantiebedingungen**

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den originalen Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt.

### **Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche**

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### **Garantieumfang**

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft. Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind. Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden. Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme Ihres Produktes sorgfältig die beigelegte Dokumentation. Sollte es einmal zu einem Problem kommen, welches auf diese Weise nicht gelöst werden kann, wenden Sie sich bitte an unsere Hotline.

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer bzw. wenn vorhanden die Seriennummer als Nachweis für den Kauf bereit.
- Für den Fall, dass eine telefonische Lösung nicht möglich ist, wird durch unsere Hotline in Abhängigkeit der Fehlerursache ein weiterführender Service veranlasst.
- Auf [www.kaufland.com/manual](http://www.kaufland.com/manual) können Sie diese und viele weitere Handbücher herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf unsere internationale Seite ([www.kaufland.com/manual](http://www.kaufland.com/manual)). Mit Klick auf das entsprechende Land gelangen Sie auf die nationale Übersicht unserer Handbücher. Mittels der Eingabe der Artikelnummer (IAN) 451570\_2310 können Sie Ihre Bedienungsanleitung öffnen.



### Service

**DE** Telefon: 0800 1528352  
(Kostenfrei aus dem deutschen Fest- und Mobilfunknetz)  
E-Mail: [kundenmanagement@kaufland.de](mailto:kundenmanagement@kaufland.de)

**IAN: 451570\_2310**



### Hersteller

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die oben benannte Servicestelle.

TARGA GmbH  
Coesterweg 45  
59494 Soest  
DEUTSCHLAND

## Spis treści

---

<b>1. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem .....</b>	<b>19</b>
<b>2. Zawartość opakowania .....</b>	<b>19</b>
<b>3. Dane techniczne.....</b>	<b>20</b>
3.1 Zużycie energii.....	20
<b>4. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....</b>	<b>21</b>
<b>5. Prawa autorskie .....</b>	<b>26</b>
<b>6. Przed pierwszym użyciem .....</b>	<b>26</b>
6.1 Włączanie/wyłączanie.....	26
6.2 Ustawienie/Pierwsze użycie .....	26
6.3 Sposób działania lampek kontrolnych (6, 7) .....	27
<b>7. Uruchomienie .....</b>	<b>27</b>
7.1 Energooszczędne gotowanie .....	27
7.2 Obsługa.....	27
<b>8. Czyszczenie .....</b>	<b>28</b>
8.1 Przechowywanie w czasie niekorzystania z urządzenia.....	29
<b>9. Rozwiązywanie problemów .....</b>	<b>29</b>
<b>10. Informacje dotyczące środowiska naturalnego i utylizacji odpadów .....</b>	<b>30</b>
<b>11. Zgodność.....</b>	<b>31</b>
<b>12. Gwarancja.....</b>	<b>32</b>

## Gratulacje!

Dokonując zakupu podwójnej płyty grzejnej Switch On SODK 2500 E1, zwanej w dalszej części instrukcji „płytą grzejną”, zdecydowali się Państwo na produkt najwyższej jakości.

Przed pierwszym uruchomieniem płyty grzejnej należy się zapoznać z urządzeniem i przeczytać uważnie niniejszą instrukcję obsługi. Przede wszystkim należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i używać płyty grzejnej jedynie w sposób przedstawiony w instrukcji obsługi i w opisanych w instrukcji celach.

Proszę zachować niniejszą instrukcję obsługi. Podczas przekazywania płyty grzejnej innej osobie należy jej także przekazać wszystkie dokumenty.

## 1. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Ta płyta grzejna służy wyłącznie do podgrzewania produktów spożywczych. Nie można jej używać poza pomieszczeniami zamkniętymi i w tropikalnych strefach klimatycznych. Płyta grzejna nie jest przeznaczona do użytku w zakładach pracy ani do stosowania na skalę przemysłową. Płyty grzejnej używać wyłącznie w pomieszczeniach mieszkalnych do użytku prywatnego, każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem. Płyta grzejna spełnia wymagania wszelkich odnośnych norm i dyrektyw w związku z oznaczeniem zgodności CE. W przypadku wprowadzenia zmian w płycie grzejnej w sposób, który nie został uzgodniony z producentem, spełnienie tych norm nie jest już gwarantowane. Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub usterki wynikające z modyfikacji.

Należy przestrzegać przepisów prawa kraju, w którym korzysta się z urządzenia.

## 2. Zawartość opakowania

Wyjąć z opakowania płytę grzejną i wszystkie akcesoria. Zdjąć wszystkie opakowania i sprawdzić, czy wszystkie elementy są kompletne i nieuszkodzone. Jeśli zawartość opakowania jest niekompletna lub uszkodzona, należy zwrócić się do producenta.

- **Podwójna płyta grzejna Switch On SODK 2500 E1**
- **Niniejsza skrócona instrukcja (pełna instrukcja obsługi dostępna online)**

Na wewnętrznej stronie okładki niniejszej instrukcji obsługi przedstawiono podwójną płytę grzejną wszystkie elementy obsługowe wraz z oznaczeniem numerycznym. Cyfry oznaczają następujące elementy:

1	Duże pole grzejne
2	Przewód zasilania
3	Małe pole grzejne
4	Przycisk włączania/wyłączania
5	Termostat (małe pole grzejne)
6	Lampka kontrolna (małe pole grzejne)
7	Lampka kontrolna (duże pole grzejne)
8	Termostat (duże pole grzejne)

### 3. Dane techniczne

#### Urządzenie:

Producent	TARGA GmbH
Oznaczenie	Switch On SODK 2500 E1
Zasilanie	220-240 V~, 50-60 Hz
Całkowity pobór mocy	2500 W
Całkowity pobór mocy dużego pola grzejnego	1500 W
Całkowity pobór mocy małego pola grzejnego	1000 W
Średnica dużego pola grzejnego	185 mm
Średnica małego pola grzejnego	155 mm
Klasa ochrony	I

Zmiany danych technicznych i wzorów mogą być przeprowadzane bez zapowiedzi.

#### 3.1 Zużycie energii

(sprawdzone zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 66/2014, załącznik I, część 2 i 2.2)

	Symbol	Wartość		Jednostka
<b>Oznaczenie modelu</b>	<b>SODK 2500 E1</b>			
Typ płyty grzejnej	-	Domowa płyta grzejna		-
Liczba pól i/lub stref grzejnych	-	2		-
Technologia grzewcza (pola i strefy indukcyjne, pola elektryczne, płyta grzejna)	-	Płyty grzejne		-
W przypadku okrągłych pól lub obszarów grzejnych: Średnica powierzchni użytkowej na pole grzejne, zaokrąglona do najbliższych 5 mm	∅	185	155	mm
W przypadku nieokrągłych pól lub stref grzejnych: Długość i szerokość powierzchni użytkowej na ogrzewane elektrycznie pole lub strefę grzejną, w zaokrągleniu do najbliższych 5 mm	L	nd.		cm
	B	nd.		cm
Zużycie energii na pole grzejne lub strefę grzejną w przeliczeniu na kg	Gotowanie elektryczneEC	193	192,2	Wh/kg
Zużycie energii przez płytę grzejną na kg	Płyta grzejnaEC	192,6		Wh/kg

## 4. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed pierwszym użyciem urządzenia należy dokładnie przeczytać znajdujące się poniżej zalecenia i mieć na uwadze wszystkie ostrzeżenia, nawet jeśli użytkownik wie, jak obchodzić się z urządzeniami elektronicznymi i urządzeniami przeznaczonymi do użytku domowego. Należy zachować niniejszą instrukcję obsługi w celu późniejszego wykorzystania. Jeśli użytkownik sprzedaje lub przekazuje urządzenie innej osobie, bezwzględnie należy dołączyć także instrukcję obsługi. Stanowi ona część produktu.

### Objaśnienie użytych symboli



**NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Ten komunikat dotyczy zagrożenia wysokiego stopnia, które, jeśli się go nie uniknie, skutkuje śmiercią lub poważnymi obrażeniami.



**OSTRZEŻENIE!** Ten komunikat dotyczy zagrożenia średniego stopnia, które, jeśli się go nie uniknie, może skutkować śmiercią lub poważnymi obrażeniami.



**OSTROŻNIE!** Ten komunikat dotyczy zagrożenia niskiego stopnia, które, jeśli się go nie uniknie, może skutkować niewielkimi lub umiarkowanymi obrażeniami.



**UWAGA!** Ten komunikat oznacza ważne informacje dotyczące ochrony przed uszkodzami materialnymi.



**NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Ten symbol oznacza zagrożenie dla zdrowia i życia lub szkody materialne na skutek porażenia prądem elektrycznym.



**NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Ten symbol oznacza zagrożenie dla zdrowia na skutek poparzeń.



Ten symbol wskazuje, że nigdy nie można zanurzać płyty grzejnej w wodzie ani w innych cieczach.



Ten symbol oznacza dalsze informacje na dany temat.



Przewód ochronny



Napięcie zmienne



Adres producenta

## **Możliwe do przewidzenia niewłaściwe użycie urządzenia**

- Płyty grzejnej używać zgodnie z przeznaczeniem. W razie nieprawidłowego użytkowania urządzenia może dojść do obrażeń.
- Płyty grzejnej nie wolno obsługiwać za pomocą zewnętrznego zegara sterującego lub osobnego systemu zdalnego sterowania.
- Płyty grzejnej nie wolno używać z przedłużaczem.

## **Bezpieczeństwo ludzi**

- Dzieci od 8. roku życia, osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, czuciowej lub umysłowej i osoby, które nie posiadają doświadczenia lub wiedzy, mogą korzystać z urządzenia pod nadzorem lub po poinstruowaniu o bezpiecznym używaniu urządzenia i zrozumieniu związanych z tym zagrożeń.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Czyszczenie i konserwacja urządzenia nie mogą być przeprowadzane przez dzieci, chyba że dzieci mają co najmniej 8 lat i wykonują te czynności pod nadzorem.
- Chronić urządzenie i przewód zasilania (2) przed dostępem dzieci poniżej 8. roku życia.





**NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Opakowanie nie jest zabawką. Dzieci nie mogą bawić się plastikowymi torbami. Istnieje ryzyko uduszenia.

Urządzenie należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.

## Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO poparzenia**

- W trakcie pracy urządzenia i bezpośrednio po jej zakończeniu w żadnym razie nie dotykać obudowy pól grzejnych (1, 3).
- Płytę grzejną czyścić dopiero po jej całkowitym ostygnięciu. Po użyciu pola grzejne (1, 3) są jeszcze ciepłe.



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO porażenia prądem elektrycznym**

- Jeśli przewód przyłączeniowy urządzenia ulegnie uszkodzeniu, konieczna jest jego wymiana przez producenta lub jego doradcę klienta bądź osobę posiadającą podobne kwalifikacje w celu uniknięcia zagrożenia.
- Nigdy nie otwierać obudowy płyty grzejnej, ponieważ nie ma w niej części, które podlegają konserwacji. Przy otwartej obudowie istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- Jeśli użytkownik zobaczy dym, usłyszy nietypowe dźwięki lub poczuje nietypowe zapachy, musi natychmiast wyłączyć płytę grzejną i wyjąć wtyczkę z gniazda. W takim przypadku nie należy korzystać z płyty grzejnej, dopóki nie przejdzie kontroli specjalisty. W żadnym wypadku nie należy wdychać dymu

powstałego na skutek zapalenia się urządzenia. Jeśli jednak dym dostał się do płuc, należy udać się do lekarza. Wdychanie dymu może być szkodliwe dla zdrowia.

- Należy upewnić się, że przewód zasilania (2) nie znajduje się w pobliżu ostrych krawędzi lub źródeł ciepła, które mogą spowodować jego uszkodzenie. Po każdym użyciu urządzenia umieścić przewód zasilania (2) w schowku na przewód znajdującym się na spodzie płyty grzejnej.
- Należy upewnić się, że przewód zasilania (2) nie jest przyciśnięty ani zmiażdżony.
- Urządzenie musi być odłączone od zasilania sieciowego zawsze jeśli nie jest możliwy stały nadzór nad nim oraz przed jego zmontowaniem, rozebraniem na części i czyszczeniem.
- Aby wyjąć wtyczkę z gniazdka, należy chwycić zawsze tylko za samą wtyczkę, a nie za przewód zasilania (2).
- Nie używać urządzenia w pobliżu wanny/pryszniczicy ani nad umywalką wypełnioną wodą. Bliskość wody stwarza niebezpieczeństwo, nawet jeśli urządzenie jest wyłączone.
- Jeśli na płycie grzejnej lub na przewodzie zasilania (2) zostaną stwierdzone uszkodzenia, należy natychmiast wyłączyć urządzenie, wyjąć wtyczkę z gniazdka zasilania i skontaktować się z serwisem.
- Płytę grzejną można podłączyć jedynie do prawidłowo zainstalowanego, łatwo dostępnego gniazdka, w którym napięcie sieciowe jest zgodne z wartością podaną na tabliczce znamionowej. Przesłanie częstotliwości produktu w przedziale między 50 a 60 Hz nie wymaga żadnego działania ze strony użytkownika. Produkt dopasowuje się

zarówno do częstotliwości 50, jak i 60 Hz. Po podłączeniu gniazdko musi nadal pozostać łatwo dostępne, aby w przypadku awarii można było szybko wyjąć z niego wtyczkę.



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO pożaru**

- Podczas pracy urządzenia nigdy nie można pozostawiać bez nadzoru.
- Wszelkie łatwopalne materiały muszą się znajdować w odległości co najmniej 50 cm od płyty grzejnej. Istnieje ryzyko wystąpienia pożaru.
- Jeżeli płyta grzejna nie będzie używana przez dłuższy czas, należy odłączyć ją od zasilania. Płyta grzejna jest całkowicie odłączona od zasilania dopiero po wyjęciu wtyczki z gniazdka sieciowego.



### **OSTRZEŻENIE przed uszkodzami materialnymi**

- Na płycie grzejnej nie należy umieszczać żadnych przedmiotów.
- Płyty grzejnej należy używać wyłącznie na równej, stabilnej i ognioodpornej powierzchni.
- W trakcie pracy nigdy nie pozostawiać płyty grzejnej bez nadzoru.
- Gdy płyta grzejna jest pozostawiana bez nadzoru, należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.

## 5. Prawa autorskie

---

Cała treść niniejszej instrukcji obsługi podlega ochronie prawa autorskiego i służy wyłącznie jako źródło informacji. Kopiowanie i powielanie danych i informacji bez uzyskania jednoznacznej pisemnej zgody autora jest zabronione. Dotyczy to także komercyjnego wykorzystania treści i danych. Tekst i ilustracje odpowiadają stanowi technicznemu na dzień oddania instrukcji do druku. Zastrzega się prawo do wprowadzenia zmian.

## 6. Przed pierwszym użyciem

---

Wyjąć z opakowania płytę grzejną i wszystkie akcesoria oraz sprawdzić, czy zawartość opakowania jest kompletna. Usunąć ew. folię ochronną. Chronić opakowania przed dziećmi i zutylizować je w sposób nieszkodliwy dla środowiska.

### 6.1 Włączanie/wyłączanie

- Przełączyć przycisk włączania/wyłączania (4) z boku urządzenia w pozycję „**I**”, aby włączyć podwójną płytę grzejną.
- Przełączyć przycisk włączania/wyłączania (4) z boku urządzenia w pozycję „**O**”, aby włączyć podwójną płytę grzejną.
- Aby włączyć płyty grzejne (1, 3), należy przekręcić odpowiedni termostat (5, 8) zgodnie z ruchem wskazówek zegara z pozycji „**MIN**”. Pozycja „**MAX**” na termostacie (5, 8) wskazuje najwyższy poziom grzania. Zapala się odpowiednia lampka kontrolna (6, 7).
- Aby wyłączyć płyty grzejne (1, 3), należy przekręcić odpowiedni termostat (5, 8) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara w pozycję „**MIN**”. Odpowiednia lampka kontrolna (6, 7) gaśnie.

### 6.2 Ustawienie/Pierwsze użycie

- Ustawić płytę grzejną na stabilnej, równej i żaroodpornej powierzchni.
- Wtyczkę włożyć do gniazdka sieciowego, które jest w każdej chwili łatwo dostępne.
- Aby usunąć wszelkie pozostałości produkcyjne, przed pierwszym użyciem płyty grzejnej należy używać ją na maksymalną temperaturę przez ok. 3 minuty bez umieszczania na niej garnka. W tym celu należy obrócić oba termostaty (5, 8) zgodnie z ruchem wskazówek zegara w pozycję „**MAX**” (maksymalne grzanie). W rzadkich przypadkach może się pojawić lekki dym, dlatego należy zapewnić odpowiednią wentylację i w razie potrzeby otworzyć okno.
- Po około 3 minutach wyłączyć obie płyty grzejne (1, 3), przekręcając oba termostaty (5, 8) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara w pozycję „**MIN**”. Odczekać, aż płyty grzejne (1, 3) ostygną.
- Podwójna płyta grzejna jest teraz gotowa do pracy.

### 6.3 Sposób działania lampek kontrolnych (6, 7)

- Lampki kontrolne (6, 7) sygnalizują nagrzewanie się odpowiedniej płyty grzejnej (1, 3).
- Gdy tylko płyta grzejna (1, 3) osiągnie temperaturę wybranego poziomu grzania (**1/2/3/4/5/MAX**), lampka kontrolna (6, 7) gaśnie.
- Lampka kontrolna (6, 7) zapali się ponownie, gdy tylko temperatura spadnie poniżej wybranego poziomu grzania (**1/2/3/4/5/MAX**) i rozpocznie się nowa faza grzania. Dlatego też możliwe jest, że lampka kontrolna (6, 7) wyłączy się, a następnie włączy ponownie kilka razy podczas gotowania. Nie jest to oznaką nieprawidłowego działania.

## 7. Uruchomienie

### 7.1 Energooszczędne gotowanie

- Używać garnków o takiej samej średnicy jak używana płyta grzejna (1, 3):


Płyta grzejna (1, 3)	Średnica
Duże pole grzejne (1)	18,5 cm
Małe pole grzejne (3)	15,5 cm

Garnki o średnicy mniejszej niż średnica używanej płyty grzejnej (1, 3) tracą bardzo dużo energii.

- Używać wysokiej jakości garnków z grubym dnem, które płasko przylegają do płyty grzejnej (1, 3). Z jednej strony ciepło jest dobrze przenoszone z płyty grzejnej (1, 3) na garnek, a z drugiej strony ciepło jest przez odpowiednio długi czas kumulowane w dnie garnka.
- Nie używać garnków z wgniecioną lub krzywą podstawą.
- Wysokiej jakości garnek z grubym dnem kumuluje ciepło tak długo, że płytę grzejną (1, 3) można wyłączyć przed końcem czasu gotowania wielu potraw. Ciepło płyty grzejnej (1, 3) i dna garnka jest z reguły wystarczające do tego, aby gotować potrawę do końca.

### 7.2 Obsługa

- Ustawić napełniony garnek na wybranej płycie grzejnej (1, 3).
- Włączyć płytę grzejną (1, 3), obracając termostat (5, 8), i wybrać poziom grzania pomiędzy „1” a „MAX”. Im wyższy poziom grzania zostanie wybrany, tym szybciej i mocniej będzie podgrzewana potrawa.

Poziom grzania	Opis
<b>MIN</b>	Zatrzymanie nagrzewania
 - 4	Powolne gotowanie
<b>4 - MAX</b>	Szybkie gotowanie

Lampka kontrolna (6, 7)	Status
Wł.	Płyta grzejna (1, 3) rozgrzewa się lub ponownie się nagrzewa.
Wył.	Ustawiona temperatura została osiągnięta.

- W fazie nagrzewania świeci się odpowiednia lampka kontrolna (6, 7).



Podczas pracy może się zdarzyć, że lampka kontrolna (6, 7) będzie się włączać i wyłączać. Nie jest to oznaką nieprawidłowego działania, lecz wskazanie, że płyta grzejna od czasu do czasu się podgrzewa w celu utrzymania ustawionej temperatury.

- Po zakończeniu gotowania wyłączyć płytę grzejną (1, 3), obracając termostat (5, 8) w pozycję „**MIN**”.

Jeżeli płyta grzejna nie będzie używana przez dłuższy czas, należy odłączyć wtyczkę z gniazdka.

## 8. Czyszczenie

---



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO poparzenia**

Przed przystąpieniem do czyszczenia płyty grzejnej poczekać, aż całkowicie ostygnie. W przeciwnym razie można się poparzyć.



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO porażenia prądem elektrycznym**

Przed przystąpieniem do czyszczenia należy wyjąć wtyczkę z gniazdka. W przeciwnym razie zachodzi niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

Na płytę grzejną nie wylewać żadnych cieczy, ani jej nimi nie spryskiwać, nie zanurzać jej również w wodzie ani w innych cieczach. W przeciwnym razie zachodzi niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym i niebezpieczeństwo powstania pożaru na skutek zwarcia.



### **OSTRZEŻENIE przed uszkodzami materialnymi**

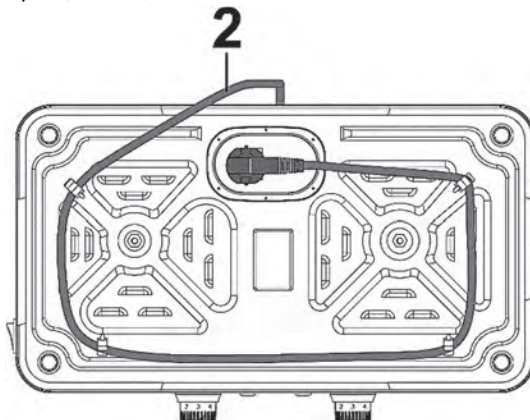
Do czyszczenia urządzenia nie należy używać żadnych ostrych ani żrących środków, a także żadnych ostrych przedmiotów (np. metalowych zmywaków). W przeciwnym razie płyta grzejna może ulec uszkodzeniu.

- Przetrzeć płytę grzejną wilgotną ściereczką. W przypadku bardziej uporczywych lub tłustych plam zwilżyć ściereczkę łagodnym płynem do mycia naczyń.
- Następnie zetrzeć wszystkie resztki płynu do mycia naczyń wilgotną ściereczką.
- Po każdym czyszczeniu całkowicie osuszyć płytę grzejną, zanim zostanie ponownie użyta.

## 8.1 Przechowywanie w czasie niekorzystania z urządzenia

Jeśli płyta grzejna nie jest używana przez dłuższy czas, należy ją przechowywać w bezpiecznym, suchym i czystym miejscu.

- Przed przechowywaniem płyty grzejnej odczekać, aż całkowicie ostygnie.
- Umieścić przewód zasilania (2) w schowku na przewód znajdujący się na spodzie płyty grzejnej, jak pokazano na poniższej ilustracji. Wtyczkę przewodu zasilania (2) można zamocować w odpowiednim uchwycie (strzałka).



- Umieścić płytę grzejną w bezpiecznym miejscu wolnym od kurzu.




## 9. Rozwiązywanie problemów

Jeśli płyta grzejna nie działa tak jak zwykle, należy najpierw spróbować rozwiązać problemy na podstawie podanych poniżej wskazówek. Jeśli po zastosowaniu wskazówek podanych poniżej problem dalej występuje, należy skontaktować się z naszą infolinią.

### Podwójna płyta grzejna nie działa

- Wtyczka nie jest włożona do gniazdka. Włożyć wtyczkę do gniazdka.
- Gniazdko jest uszkodzone. Spróbować podłączyć urządzenie do innego gniazdka, które na pewno nie jest uszkodzone.
- Przycisk włączania/wyłączania (4) jest niewłączony. Ustawić przycisk włączania/wyłączania (4) w pozycji „I”.
- Żądana płyta grzejna (1, 3) nie jest włączona. Przekręcić odpowiedni termostat (5, 8) zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby włączyć żądaną płytę grzejną (1, 3). Zapala się odpowiednia lampka kontrolna (6, 7).

## 10. Informacje dotyczące środowiska naturalnego i utylizacji odpadów

	<p>Urządzenia, na których jest umieszczony ten symbol, podlegają przepisom unijnej dyrektywy 2012/19/UE. Wszystkie zużyte sprzęty elektryczne i elektroniczne należy usuwać oddzielnie od odpadów domowych, w miejscach przewidzianych w tym celu przez instytucje publiczne. Dzięki usuwaniu zużytych sprzętów w sposób zgodny z przepisami można zapobiec szkodom w środowisku naturalnym i zagrożeniu własnego zdrowia. Dalsze informacje na temat zgodnego z przepisami usuwania zużytych sprzętów można otrzymać w jednostkach administracyjnych, zakładach gospodarki odpadami lub w sklepie, w którym dokonano zakupu sprzętu.</p> <p>Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.</p>
	<p>Także opakowanie należy zutylizować w sposób bezpieczny dla środowiska. Kartony można oddać do punktu skupu makulatury lub do państwowych punktów zbiórki odpadów do recyklingu. Folie i tworzywo sztuczne znajdujące się w opakowaniu zostaną zabrane przez miejscowy zakład gospodarowania odpadami i zutylizowane w sposób bezpieczny dla środowiska.</p>
 <p>ES/PT</p>	

### Dotyczy tylko Francji:









Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

### **„łatwiejsze sortowanie”**

Produkt, akcesoria, załączone materiały drukowane oraz części opakowania nadają się do recyklingu. Są objęte rozszerzoną odpowiedzialnością producenta i podlegają sortowaniu i odrębnej zbiórce.



	Należy zwrócić uwagę na oznaczenie materiałów opakowaniowych podczas sortowania odpadów. Są one oznaczone skrótami (a) i liczbami (b), które mają następujące znaczenie:
	1-7: tworzywa sztuczne / 20-22: papier i tektura / 80-98: kompozyty.

Symbol	Materiał	Zawarty w następujących składnikach opakowania niniejszego produktu
	Polietylen o niskiej gęstości	Wewnętrzna plastikowa torebka do pakowania płyty grzejnej
	Polipropylen	Naklejka do plombowania opakowania
	Styropian	Materiał formujący do unieruchomienia płyty grzejnej w opakowaniu
	Tektura falista	Opakowanie handlowe, opakowanie zewnętrzne online, karton zbiorczy

## 11. Zgodność



Przedmiotowy produkt spełnia wymogi określone w obowiązujących wytycznych europejskich i krajowych. Zgodność została potwierdzona. Producent posiada odpowiednie deklaracje i dokumenty.

Pełną deklarację zgodności UE można pobrać pod adresem:

[https://www.targa.gmbh/downloads/conformity/451570\\_2310.pdf](https://www.targa.gmbh/downloads/conformity/451570_2310.pdf)

## **12. Gwarancja**

---

### **Gwarancja firmy TARGA GmbH**

Szanowni Państwo,

Niniejszy produkt jest objęty trzyletnią gwarancją od daty zakupu. W przypadku stwierdzenia wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe uprawnienia w stosunku do sprzedawcy tego produktu. Nasza przedstawiona poniżej gwarancja w niczym nie ogranicza tych praw.

### **Warunki gwarancji**

Bieg gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Prosimy zachować oryginalny dowód zakupu. Ten dokument będzie potrzebny jako dowód zakupu. Jeżeli w ciągu trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi w nim wada materiałowa lub produkcyjna, naprawimy go bezpłatnie lub wymienimy na nowy – wedle naszego swobodnego uznania.

### **Czas gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad**

Zgodnie z art. 581 §1 polskiego kodeksu cywilnego wraz z wymianą produktu lub jego istotnej części rozpoczyna się nowy okres gwarancyjny. Szkody i wady istniejące już w chwili zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu. Po upływie gwarancji wszelkie naprawy są płatne.

### **Zakres gwarancji**

Urządzenie zostało wyprodukowane z zachowaniem surowych norm jakościowych i przed dostawą zostało dokładnie sprawdzone. Gwarancja obejmuje wady materiałowe lub produkcyjne. Gwarancja nie obejmuje tych części produktu, które ulegają normalnemu zużyciu i dlatego należy je traktować jako części normalnie zużywające się i nie obejmuje uszkodzeń części łamliwych, jak np. wyłączniki, akumulatory lub części wykonane ze szkła. Gwarancja traci ważność w razie uszkodzenia produktu, niewłaściwego użytkowania lub naprawy produktu. Prawidłowe użytkowanie produktu wymaga dokładnego przestrzegania wszystkich wskazówek wymienionych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać przeznaczeń i sposobów użytkowania, które nie są zalecane lub przed którymi ostrzega instrukcja obsługi. Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku domowego i nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego. W przypadku nieprawidłowej obsługi, aktów przemocy lub ingerencji, które nie zostały wykonane przez autoryzowaną filię serwisu, gwarancja wygasa. Naprawa lub wymiana produktu nie powoduje rozpoczęcia nowego okresu gwarancyjnego.

### **Postępowanie w przypadku objętym gwarancją**

Aby umożliwić szybkie załatwienie reklamacji, prosimy przestrzegać następujących wskazówek:

- Przed uruchomieniem produktu prosimy dokładnie zapoznać się z załączoną dokumentacją. W razie wystąpienia problemu, którego nie można rozwiązać w ten sposób, prosimy skontaktować się z naszą infolinią pomocy technicznej.
- Przy każdym kontakcie z infolinią pomocy technicznej należy mieć pod ręką dowód zakupu i numer artykułu lub numer seryjny, jeśli jest dostępny, jako dowód zakupu.

- W przypadku, gdy rozwiązanie problemu przez telefon nie będzie możliwe, w zależności od przyczyny usterki nasza infolinia pomocy technicznej zorganizuje inną formę serwisowania.
- Tę i wiele innych instrukcji obsługi można pobrać ze strony internetowej [www.kaufland.com/manual](http://www.kaufland.com/manual). Postępując się tym kodem QR można przejść bezpośrednio na naszą międzynarodową stronę internetową ([www.kaufland.com/manual](http://www.kaufland.com/manual)). Kliknij odpowiedni kraj, aby przejrzeć streszczenie krajowej wersji instrukcji obsługi. Aby otworzyć instrukcję obsługi, wprowadź numer artykułu (IAN) 451570\_2310.



### Serwis



Telefon: 800 300062

(bezpłatne połączenia z telefonów stacjonarnych i komórkowych)

E-Mail: [kontakt@kaufland.pl](mailto:kontakt@kaufland.pl)

**IAN: 451570\_2310**



### Producent

Należy pamiętać, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Najpierw należy skontaktować się z podanym powyżej punktem serwisowym.

TARGA GmbH

Coesterweg 45

59494 Soest

NIEMCY

## Obsah

---

<b>1. Použití v souladu s určeným účelem.....</b>	<b>35</b>
<b>2. Rozsah dodávky.....</b>	<b>35</b>
<b>3. Technické údaje .....</b>	<b>36</b>
3.1 Spotřeba energie.....	36
<b>4. Bezpečnostní pokyny .....</b>	<b>37</b>
<b>5. Autorské právo .....</b>	<b>41</b>
<b>6. Před uvedením do provozu .....</b>	<b>41</b>
6.1 Zapnutí/vypnutí.....	41
6.2 Ustavení / první uvedení do provozu.....	41
6.3 Fungování kontrolky (6, 7).....	42
<b>7. Uvedení do provozu .....</b>	<b>42</b>
7.1 Energeticky úsporné vaření .....	42
7.2 Obsluha.....	42
<b>8. Čištění.....</b>	<b>43</b>
8.1 Skladování při nepoužívání.....	43
<b>9. Řešení problémů.....</b>	<b>44</b>
<b>10. Pokyny k ochraně životního prostředí a údaje k likvidaci .....</b>	<b>44</b>
<b>11. Poznámky ke shodě .....</b>	<b>45</b>
<b>12. Informace o záruce .....</b>	<b>46</b>

## Blahopřejeme!

Koupí tohoto dvouplotýnkového vařiče Switch On SODK 2500 E1, dále označované jen jako vařič, jste se rozhodli pro kvalitní výrobek.

Před prvním použitím se s vařičem seznámte a pozorně si přečtete tento návod k obsluze. Řiďte se především bezpečnostními pokyny a používejte vařič pouze způsobem popsáním v tomto návodu k obsluze a pro uvedené účely.

Tento návod k obsluze pečlivě uschovejte. Při předání vařiče dalším osobám jim předejte rovněž veškerou dokumentaci.

## 1. Použití v souladu s určeným účelem

Tento vařič se používá výhradně k ohřívání potravin. Nesmí se používat mimo uzavřené prostory a v regionech s tropickým podnebím. Vařič není určen k provozování v podniku, resp. ke komerčnímu použití. Používejte vařič výhradně v obytných prostorách k soukromým účelům, jakékoliv jiné použití není v souladu s určeným účelem. Tento vařič splňuje všechny platné normy a standardy vyžadované pro shodu CE. Pokud bude na vařiči provedena změna bez souhlasu výrobce, není již zaručeno dodržení těchto norem. Za takto vzniklé škody a poruchy je jakákoli odpovědnost výrobce vyloučena. Dodržujte, prosím, platné národní předpisy, resp. zákony země, ve které se přístroj používá.

## 2. Rozsah dodávky

Vyjměte vařič a všechny součásti příslušenství z obalu. Odstraňte veškerý obalový materiál a zkontrolujte, zda jsou všechny komponenty kompletní a nepoškozené. V případě neúplné nebo poškozené dodávky se obraťte na výrobce.

- **Dvouplotýnkový vařič Switch On SODK 2500 E1**
- **Stručný návod (úplná uživatelská příručka je k dispozici online)**

Na vnitřní straně obálky tohoto návodu k obsluze je vyobrazen vařič a všechny ovládací prvky s číselným označením. Tyto číselnice mají následující význam:

1	Velká plotýnka
2	Napájecí kabel
3	Malá plotýnka
4	Páčka zapínání/vypínání
5	Termostat (malá plotýnka)
6	Kontrolka (malá plotýnka)
7	Kontrolka (velká plotýnka)
8	Termostat (velká plotýnka)

### 3. Technické údaje

#### Spotřebič:

Výrobce	TARGA GmbH
Označení modelu	Switch On SODK 2500 E1
Elektrické napájení	220–240 V~, 50–60 Hz
Celkový příkon	2500 W
Příkon velké plotýnky	1500 W
Příkon malé plotýnky	1000 W
Průměr velké plotýnky	185 mm
Průměr malé plotýnky	155 mm
Třída ochrany	I

Technické údaje a design mohou být změněny bez předchozího oznámení.

#### 3.1 Spotřeba energie

(testováno podle nařízení (EU) č. 66/2014, příloha I, oddíl 2 a 2.2)

	Symbol	Hodnota		Jednotka
<b>Označení modelu</b>	<b>SODK 2500 E1</b>			
Typ vařiče	-	Domácí vařič		-
Počet plotýnek a/nebo sekcí	-	2		-
Technologie ohřevu (indukční varné desky a sekce, sálavé varné desky, plotýnky)	-	Plotýnky		-
Pro kulaté plotýnky nebo sekce: Průměr využitelné plochy na jednu plotýnku, zaokrouhlený na nejbližších 5 mm.	Ø	185	155	mm
Pro jiné než kruhové plotýnky nebo sekce: Délka a šířka využitelné plochy na elektricky vyhřívanou plotýnku nebo sekci, zaokrouhleno na nejbližších 5 mm.	L	nelze použít		cm
	B	nelze použít		cm
Spotřeba energie na plotýnku nebo sekci, přepočtená na kg	ECElektrické vaření	193	192,2	Wh/kg
Spotřeba energie vařiče na kg	ECVařič	192,6		Wh/kg

## 4. Bezpečnostní pokyny

Před prvním použitím přístroje si pečlivě přečtěte následující pokyny a dbejte všech výstražných upozornění, a to i v případě, že jste zběhlí v zacházení s elektronickými přístroji a domácími spotřebiči. Tento návod k obsluze si pečlivě uschovejte pro pozdější použití. Pokud přístroj prodáte nebo předáte jinému uživateli, bezpodmínečně mu vždy předejte také tento návod. Je totiž neoddelitelnou součástí výrobku.

### Vysvětlení použitých symbolů



**NEBEZPEČÍ!** Toto signální slovo označuje ohrožení s vysokým stupněm rizika, které, pokud mu nebude zabráněno, způsobí usmrcení nebo těžké zranění.



**VAROVÁNÍ!** Toto signální slovo označuje ohrožení se středním stupněm rizika, které, pokud nebude odvráceno, může způsobit usmrcení nebo těžké zranění.



**OPATRNOST!** Toto signální slovo označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které, pokud mu nebude zabráněno, může způsobit drobné nebo středně závažné poranění.



**POZOR!** Toto signální slovo označuje důležité pokyny pro ochranu před hmotnými škodami.



**NEBEZPEČÍ!** Tento symbol označuje ohrožení zdraví až po ohrožení života a/nebo riziko hmotných škod v důsledku zásahu elektrickým proudem.



**NEBEZPEČÍ!** Tento symbol označuje nebezpečí ohrožení zdraví popálením.



Tento symbol upozorňuje na to, že se vařič nikdy nesmí ponořovat do vody ani jiných kapalin.



Tento symbol označuje další upozornění informativní povahy k danému tématu.



Ochranný vodič



Střídavé napětí



Adresa výrobce

## **Předvídatelné nesprávné použití**

- Používejte vařič v souladu s jeho určením. V případě nesprávného použití přístroje může dojít ke zraněním.
- Vařič se nesmí provozovat s externím časovým spínačem nebo se samostatným systémem dálkového řízení.
- Vařič se nesmí používat s prodlužovacím kabelem.

## **Bezpečnost osob**

- Tento přístroj smí používat děti ve věku od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí pouze pod dohledem, nebo pokud byly poučeny ohledně bezpečného způsobu používání přístroje a pochopily s tím související, potenciálně hrozící rizika.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát.
- Uživatelské čištění a údržbu nesmí provádět děti s výjimkou těch dětí, které dovršily 8. rok věku a jsou při tom pod dohledem.
- Udržujte spotřebič a napájecí kabel (2) mimo dosah dětí mladších 8 let.



**NEBEZPEČÍ!** Obalový materiál není hračka pro děti. Děti si nesmí hrát s plastovými sáčky. Hrozí nebezpečí udušení.

Uchovávejte přístroj mimo dosah dětí.



## Všeobecné bezpečnostní pokyny



### NEBEZPEČÍ popálení

- V žádném případě se nedotýkejte povrchu plotýnek (1, 3) bezprostředně po použití.
- Čistěte vařič až po jeho úplném vychladnutí. Po použití má povrch plotýnek (1, 3) zbytkovou tepelnou energii.



### NEBEZPEČÍ úrazu elektrickým proudem

- V případě, že se napájecí kabel tohoto přístroje poškodí, musí být pro zamezení ohrožení vyměněn výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem či podobnou kvalifikovanou osobou.
- Nikdy neotevírejte kryt vařiče, protože neobsahuje žádné součásti vyžadující údržbu. Při otevření krytu hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Pokud si všimnete kouře, nezvyklých zvuků nebo nezvyklého zápachu, okamžitě vařič vypněte a odpojte elektrickou zástrčku ze zásuvky. V těchto případech nesmíte vařič dále používat, dokud ho nezkontroluje odborník. V žádném případě nevdechujte kouř vznikající při případném požáru přístroje. Pokud byste přesto tento kouř vdechli, vyhledejte lékaře. Vdechnutí kouře může být zdraví nebezpečné.
- Ujistěte se, že se síťový kabel (2) nemůže poškodit ostrými hranami nebo na horkých místech. Síťový kabel (2) po použití vždy navíňte na navíjení kabelu umístěné pod dnem vařiče.
- Ujistěte se, že se síťový kabel (2) nemůže přiskřípnout nebo zmáčknout.

- Příklad musí být vždy odpojen z elektrické sítě v případě, že je bez dohledu a před montáží, demontáží a čištěním.
- Při odpojování elektrické zástrčky ze zásuvky vždy tahejte za samotnou zástrčku, a ne za síťový kabel (2).
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti vany/sprchy nebo nad umyvadlem naplněným vodou. Blízkost vody představuje nebezpečí, i když je spotřebič vypnutý.
- Pokud zjistíte na vařiči nebo na síťovém kabelu (2) viditelné poškození, okamžitě spotřebič vypněte, odpojte síťovou zástrčku ze zásuvky a kontaktujte servis.
- Zapojte vařič pouze do řádně instalované, snadno přístupné elektrické zásuvky, jejíž napájecí napětí se shoduje s údajem na typovém štítku. Pro přepínání výrobku na kmitočty 50, resp. 60 Hz není nutná žádná akce uživatele. Výrobek se přizpůsobí jak kmitočtu 50 Hz, tak i 60 Hz. Zásuvka musí být po připojení nadále snadno přístupná, abyste mohli v případě nouze rychle odpojit zástrčku napájecího kabelu.



## **NEBEZPEČÍ požáru**

- Během provozu nikdy neponechávejte spotřebič bez dozoru.
- Snadno vznětlivé a hořlavé materiály udržujte ve vzdálenosti minimálně 50 cm od vařiče. Hrozí nebezpečí požáru.
- Pokud vařič nebudete delší dobu používat, odpojte ho od elektrické sítě. Vařič je zcela odpojen od napětí až po odpojení síťové zástrčky ze zásuvky.



## VAROVÁNÍ před poškozením přístroje

- Nepokládejte na vaříč žádné předměty.
- Používejte vaříč pouze na rovných, stabilních a žáruvzdorných podkladech.
- Nikdy nenechávejte vaříč při provozu bez dozoru.
- Pokud je vaříč bez dozoru, odpojte elektrickou zástrčku ze zásuvky.

### 5. Autorské právo

Veškerý obsah tohoto návodu k obsluze podléhá autorskému právu a čtenáři se poskytuje výhradně jako zdroj informací. Jakékoliv kopírování nebo reprodukování údajů a informací bez výslovného písemného souhlasu autora je zakázáno. To se týká také komerčního využití obsahu a údajů. Text a obrázky odpovídají technickému stavu při odevzdání do tisku. Změny vyhrazeny.

### 6. Před uvedením do provozu

Vyjměte vaříč a všechny součásti příslušenství z obalu a zkontrolujte úplnost dodávky. Odstraňte příp. ochrannou fólii. Uchovejte balicí materiál z dosahu dětí a zlikvidujte jej způsobem šetrným k životnímu prostředí.

#### 6.1 Zapnutí/vypnutí

- Vaříč lze zapnout přepnutím vypínače (4) na boku spotřebiče do polohy „**I**“.
- Vaříč lze vypnout přepnutím vypínače (4) na boku spotřebiče do polohy „**O**“.
- Chcete-li zapnout plotýnky (1, 3), otočte příslušným termostatem (5, 8) z polohy „**MIN**“ ve směru hodinových ručiček. Poloha „**MAX**“ na příslušném termostatu (5, 8) označuje nejvyšší stupeň ohřevu. Rozsvítí se příslušná kontrolka (6, 7).
- Chcete-li plotýnky (1, 3) vypnout, otočte příslušným termostatem (5, 8) proti směru hodinových ručiček do polohy „**MIN**“. Příslušná kontrolka (6, 7) zhasne.

#### 6.2 Ustavení / první uvedení do provozu

- Postavte vaříč na stabilní, rovný a žáruvzdorný povrch.
- Zapojte síťovou zástrčku do dobře přístupné zásuvky.
- Abyste odstranili případné zbytky z výroby, provozujte vaříč před prvním použitím při maximální teplotě po dobu přibližně 3 minut, aniž byste na něj postavili nádobí. Při tom otočte oba termostaty (5, 8) ve směru hodinových ručiček do polohy „**MAX**“ (maximální ohřev). Ve vzácných případech může dojít k mírnému zakouření, proto zajistěte dostatečné větrání a v případě potřeby otevřete okno.
- Přibližně po 3 minutách vypněte obě plotýnky (1, 3) otočením obou termostatů (5, 8) proti směru hodinových ručiček do polohy „**MIN**“. Nechte plotýnky (1, 3) vychladnout.
- Dvouplotýnkový vaříč je nyní připraven k použití.

### 6.3 Fungování kontrollek (6, 7)

- Kontrolky (6, 7) signalizují, že probíhá ohřev příslušné plotýnky (1, 3).
- Jakmile plotýnky (1, 3) dosáhne teploty zvoleného stupně ohřevu (**1/2/3/4/5/MAX**), kontrolka (6, 7) zhasne.
- Kontrolka (6, 7) se znovu rozsvítí, jakmile teplota klesne pod zvolený stupeň ohřevu (**1/2/3/4/5/MAX**) a začne nová fáze ohřevu. Je proto možné, že kontrolka (6, 7) během vaření několikrát zhasne a znovu se rozsvítí. V tomto případě se nejedná o poruchu.

## 7. Uvedení do provozu

### 7.1 Energeticky úsporné vaření

- Použijte na vaření nádoby o stejném průměru, jaký má použitá plotýnka (1, 3):


Plotýnka (1, 3)	Průměr
Velká plotýnka (1)	18,5 cm
Malá plotýnka (3)	15,5 cm

Použití hrnců s menším průměrem, než je průměr použité plotýnky (1, 3), způsobují velké energetické ztráty.

- Použijte kvalitní hrnce se silným dnem, které k plotýnce (1, 3) dobře přiléhá. Tak se na jedné straně teplo dobře přenáší z plotýnky (1, 3) do hrnce a na druhé straně se teplo ve dně po dlouhou dobu akumuluje.
- Nepoužívejte hrnce s promáčknutým nebo křivým dnem.
- Kvalitní hrnec s dobrým dnem udrží teplo tak dlouho, že u mnoha pokrmů lze plotýnku (1, 3) vypnout ještě před uplynutím doby vaření. Zbytekové teplo z plotýnky (1, 3) a dna hrnce obvykle stačí k dokončení přípravy pokrmu.

### 7.2 Obsluha

- Postavte naplněný hrnec na vybranou plotýnku (1, 3).
- Zapněte plotýnku (1, 3) otočením termostatu (5, 8) a zvolte úroveň ohřevu v rozmezí od „1“ do „MAX“. Čím vyšší stupeň ohřevu zvolíte, tím rychleji a více se pokrm zahřeje.

Stupeň ohřevu	Popis
<b>MIN</b>	Zastavení ohřevu
	Pomalé vaření
<b>4-MAX.</b>	Rychlé vaření

Kontrolka (6, 7)	Stav
Zap.	Plotýnka (1, 3) se přehřívá nebo znovu ohřívá.
vyp.	Byla dosažena nastavená teplota.

- Během fází ohřevu se rozsvěcí příslušná kontrolka (6, 7).



Během provozu se kontrolka (6, 7) může rozsvěcet a zhasínat. Nejedná se o poruchu, ale o signalizaci, že se plotýnka čas od času znovu zahřívá, aby se udržela nastavená teplota.

- Po dokončení vaření vypněte plotýnku (1, 3) otočením termostatu (5, 8) do polohy „MIN”. Pokud nebudete vaříč delší dobu používat, odpojte síťovou zástrčku od zásuvky.

## 8. Čištění



### NEBEZPEČÍ popálení

Než začnete s čištěním, vyčkejte, až vaříč zcela vychladne. Jinak byste se mohli popálit.



### NEBEZPEČÍ úrazu elektrickým proudem

Před každým čištěním odpojte síťovou zástrčku ze zásuvky. Jinak hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

Na vaříč nelijte ani nesířte žádné kapaliny a neponořujte ho do vody ani jiných kapalin. Jinak hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem a požáru způsobeného zkratem.



### VAROVÁNÍ před poškozením přístroje

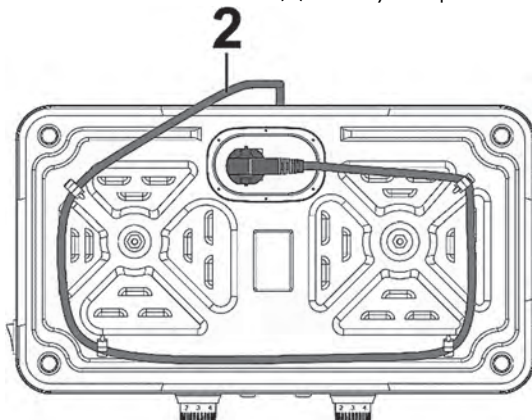
K čištění nepoužívejte drsné nebo leptavé čisticí prostředky a také žádné škrábavé předměty (např. drátěnou houbičku). Jinak by se vaříč mohl poškodit.

- Otírejte vaříč vlhkou utěrkou. Při odolnější nebo mastné nečistotě nalijte na utěrku jemný prostředek na mytí nádobí.
- Poté odstraňte všechny zbytky mycího prostředku vlhkou utěrkou.
- Po každém čištění nechte vaříč před dalším použitím zcela vyschnout.

### 8.1 Skladování při nepoužívání

Pokud nebudete vaříč delší dobu používat, uložte jej na suchém a čistém místě.

- Před uskladněním nechejte vaříč zcela vychladnout.
- Síťový kabel (2) vždy navíjete na navíjení kabelu umístěné pod dnem vaříče, jak je znázorněno na následujícím obrázku. Zástrčku síťového kabelu (2) lze uchytit do příslušného držáku (šipka).



- Uložte vaříč na bezpečném a bezprašném místě.




## 9. Řešení problémů

Pokud by vařič někdy nefungoval jako obvykle, zkuste problém nejprve vyřešit pomocí následujících pokynů. Pokud závada přetrvává i po vyzkoušení následujících tipů, obraťte se na naši zákaznickou linku.

### Vařič nefunguje

- Elektrická zástrčka není zapojena. Vložte elektrickou zástrčku do zásuvky.
- Zásuvka je vadná. Vyzkoušejte přístroj na jiné zásuvce, o níž víte, že je v pořádku.
- Vypínač (4) není zapnutý. Přepněte vypínač (4) do polohy „I“.
- Požadovaná plotýnka (1, 3) není zapnutá. Otočením příslušného termostatu (5, 8) ve směru hodinových ručiček požadovanou plotýnku (1, 3) zapněte. Rozsvítí se příslušná kontrolka (6, 7).

## 10. Pokyny k ochraně životního prostředí a údaje k likvidaci



	<p>Přístroje označené tímto symbolem podléhají evropské směrnici 2012/19/EU. Všechna vysloužilá elektrická a elektronická zařízení musejí být likvidována odděleně od domovního odpadu na místech, která jsou k tomu určena státem. Náležitou likvidací starého přístroje zabráníte zátěži životního prostředí a ohrožení Vašeho osobního zdraví. Další informace k likvidaci starého přístroje podle předpisů obdržíte u městské správy, ve sběrném dvoře nebo v prodejně, ve které jste přístroj koupili.</p>
	<p>Také obal odevzdejte k likvidaci v souladu s předpisy o ochraně životního prostředí. Kartony lze odevzdat k recyklaci ve sběrných surovinách nebo ve veřejných sběrných dvorech. Fólie a plasty z rozsahu dodávky je třeba odevzdat k likvidaci v místním sběrném dvoře, kde budou ekologicky zlikvidovány.</p>
 <p>ES/PT</p>	





### Platí jen pro Francii:



### „Ještě snazší třídění“

Výrobek, příslušenství, přiložené výtisky a součásti obalu jsou recyklovatelné. Vztahuje se na ně rozšířená odpovědnost výrobce a jsou tříděny a shromažďovány samostatně.

	<p>Při třídění odpadu se řiďte označením obalových materiálů. Tyto materiály jsou opatřeny zkratkami (a) a čísly (b), která mají následující význam:</p>
	<p>1-7: plasty / 20-22: papír a lepenka / 80-98: kompozitní materiály.</p>

Symbol	Materiál	Obsažený v následujících součástech obalu tohoto výrobku
	Polyetylen s nízkou hustotou	Vnitřní igelitový sáček pro zabalení vařiče
	Polypropylen	Nálepka na utěsnění obalu
	Polystyren	Tvarovací materiál pro upevnění vařiče v obalu
	Vlnitá lepenka	Prodejní obal, online obal, hlavní karton

## 11. Poznámky ke shodě



Tento výrobek splňuje požadavky platných evropských a vnitrostátních norem. Shoda výrobku byla prokázána. Odpovídající prohlášení a příslušná dokumentace jsou uloženy u výrobce.

Úplné prohlášení o shodě EU si můžete stáhnout pod následujícím odkazem:

[https://www.targa.gmbh/downloads/conformity/451570\\_2310.pdf](https://www.targa.gmbh/downloads/conformity/451570_2310.pdf)

## **12. Informace o záruce**

---

### **Záruka TARGA GmbH**

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

Na přístroj obdržíte záruku 3 roky od data nákupu. V případě závad na tomto produktu můžete vůči prodávajícímu uplatnit svá zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

### **Záruční podmínky**

Záruční lhůta začíná datem zakoupení. Dobře si prosím uschovejte originál pokladního dokladu. Tento doklad potřebujete k prokázání nákupu. Dojde-li do tří let od data zakoupení tohoto výrobku k materiálové či výrobní vadě, pak výrobek - dle naší volby - bezplatně opravíme nebo vyměníme.

### **Záruční lhůta a zákonné nároky z vad**

Záruční lhůta se plněním neprodlužuje. To platí i pro vyměněné a opravené součásti. Poškození a závady, které se vyskytují již při zakoupení, musí být nahlášeny ihned po vybalení. Opravy po uplynutí záruční doby jsou zpoplatněny.

### **Rozsah záruky**

Přístroj byl pečlivě vyroben dle nejprísnějších kvalitativních směrnic a před dodáním svědomitě zkontrolován. Záruční plnění platí pro materiálové a výrobní vady. tato záruka se nevztahuje na součásti výrobku, které jsou vystaveny normálnímu užívání a mohou být roto považovány za opotřebované součástky, nebo jsou zhotoveny pro poškození na rozbitných částech, např. spínačích, akumulátorech nebo ze skla. Záruku není možno uplatnit, je-li výrobek poškozen, neodborně používán nebo udržován. Pro řádné užívání výrobku musí být přesně dodrženy všechny pokyny uvedené v návodech. Účelům použití a postupům, které návod k použití nedoporučuje nebo před nimiž varuje, je třeba se vyhnout. Výrobek je určen pouze pro soukromé a ne pro průmyslové využití. Záruční plnění zaniká při zneužití nebo neodborném použití, použití síly při zásahu, který nebyl proveden naším autorizovaným servisem. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná nová záruční doba.

### **Vyřizování záručního plnění**

Abychom zajistili rychlé zpracování vaší záležitosti, postupujte dle následujících pokynů:

- Před uvedením Vašeho výrobku do provozu si prosím přečtěte přiloženou dokumentaci. Pokud by došlo k problému, který není tímto způsobem možno vyřešit, obraťte se prosím na naši zákaznickou linku.
- Pro veškeré požadavky z vaší strany si připravte pokladní doklad a číslo výrobku popř., je-li k dispozici, i sériové číslo jako doklad o koupi.
- Pro případ, že není možné telefonické řešení, zahájí naše zákaznická linka v závislosti na příčině chyby další servisní postup.



- Tuto příručku a řadu dalších příruček si můžete stáhnout z webu [www.kaufland.com/manual](http://www.kaufland.com/manual). Tento QR kód vás přesměruje přímo na naše mezinárodní stránky ([www.kaufland.com/manual](http://www.kaufland.com/manual)). Kliknutím na příslušnou zemi vyvoláte souhrn národních příruček. Chcete-li otevřít vaši uživatelskou příručku, zadejte číslo položky (IAN) 451570\_2310.



### Servis



Telefon: 800 165894  
(bezplatně z české pevné a mobilní sítě)

E-mailový: [kontakt@kaufland.cz](mailto:kontakt@kaufland.cz)

**IAN: 451570\_2310**



### Výrobce:

Uvědomte si, prosím, že následující adresa není adresou servisu. Nejprve kontaktujte výše uvedené servisní místo.

TARGA GmbH

Coesterweg 45

59494 Soest

NĚMECKO

## Obsah

---

<b>1. Používanie v súlade s určením .....</b>	<b>49</b>
<b>2. Obsah balenia .....</b>	<b>49</b>
<b>3. Technické údaje .....</b>	<b>50</b>
3.1 Spotreba energie .....	50
<b>4. Bezpečnostné pokyny .....</b>	<b>51</b>
<b>5. Práva duševného vlastníctva .....</b>	<b>55</b>
<b>6. Pred uvedením do prevádzky .....</b>	<b>56</b>
6.1 Zapnutie a vypnutie .....	56
6.2 Umiestnenie a prvé uvedenie do prevádzky .....	56
6.3 Funkcia kontroliek (6, 7).....	56
<b>7. Uvedenie do prevádzky .....</b>	<b>56</b>
7.1 Energeticky úsporné varenie .....	56
7.2 Obsluha .....	57
<b>8. Čistenie .....</b>	<b>58</b>
8.1 Skladovanie pri nepoužívaní.....	58
<b>9. Riešenie problémov .....</b>	<b>59</b>
<b>10. Ochrana životného prostredia a likvidácia zariadenia .....</b>	<b>59</b>
<b>11. Vyhlásenia o zhode .....</b>	<b>60</b>
<b>12. Záručné pokyny .....</b>	<b>61</b>

## Blahoželáme!

Zakúpením dvojitého elektrického variča Switch On SODK 2500 E1, ďalej len elektrický varič, ste získali kvalitný výrobok.

Pred prvým uvedením do prevádzky sa s elektrickým varičom dôkladne oboznámte a pozorne si prečítajte tento návod na používanie. Dodržiavajte najmä bezpečnostné pokyny a elektrický varič používajte len v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode na používanie a len na účely vymedzené v návode.

Tento návod na použitie starostlivo uschovajte. Ak elektrický varič zmení majiteľ, odovzdajte novému majiteľovi spolu s výrobkom aj tento návod na používanie.

## 1. Používanie v súlade s určením

Tento elektrický varič je určený výlučne na ohrievanie potravín. Spotrebič sa nesmie používať mimo uzavretých priestorov ani v oblastiach s tropickým podnebí. Nie je určený na komerčnú prevádzku. Používajte elektrický varič len v obytných priestoroch a výlučne na súkromné účely. Iný spôsob použitia nie je v súlade s určením produktu. Tento elektrický varič spĺňa všetky príslušné normy a štandardy, ktoré sa vyžadujú na získanie označenia CE. V prípade zmien alebo úprav elektrického variča, ktoré neschválil výrobca, prestáva platiť záruka súladu s týmito normami. Výrobca neručí za žiadne škody ani poruchy v dôsledku takýchto úprav.

Výrobok používajte v súlade s platnými zákonmi a predpismi v krajine použitia.

## 2. Obsah balenia

Vyberte elektrický varič a všetky súčasti jeho príslušenstva z obalov. Odstráňte všetok baliaci materiál a skontrolujte, či balenie obsahuje všetky komponenty a či tieto komponenty nie sú poškodené. Ak dodávka nie je úplná alebo je poškodená, obráťte sa na výrobcu.

- **Dvojitý elektrický varič Switch On SODK 2500 E1**
- **Tento stručný návod (úplný návod na použitie je dostupný online)**

Na vnútornej strane obálky tohto návodu na používanie je zobrazený elektrický varič a všetky jeho ovládacie prvky s očíslovanými súčasťami. Jednotlivým číslom zodpovedajú tieto súčasti:

1	Veľká varná doska
2	Sieťový kábel
3	Malá varná doska
4	Zapínač/vypínač
5	Termostat (k malej varnej doske)
6	Kontrolka (k malej varnej doske)
7	Kontrolka (k veľkej varnej doske)
8	Termostat (k veľkej varnej doske)

### 3. Technické údaje

#### Produkt:

Výrobca	TARGA GmbH
Modelové označenie	Switch On SODK 2500 E1
Prevádzkové napätie	220 - 240 V~, 50 - 60 Hz
Celkový príkon	2500 W
Príkon veľkej varnej dosky	1500 W
Príkon malej varnej dosky	1000 W
Priemer veľkej varnej dosky	185 mm
Priemer malej varnej dosky	155 mm
Trieda ochrany	I

Výrobca si vyhradzuje právo na zmeny technických špecifikácií a dizajnu bez predchádzajúceho upozornenia.

#### 3.1 Spotreba energie

(overená v súlade s nariadením (EÚ) č. 66/2014, Príloha I, odsek 2 a 2.2)

	Symbol	Hodnota		Jednotka
<b>Modelové označenie:</b>	<b>SODK 2500 E1</b>			
Typ elektrického variča	-	Elektrický varič do domácnosti		-
Počet varných plôch alebo varných zón	-	2		-
Ohrievacia technika (indukčné varné plochy a zóny, vyžarovacie varné plochy, varné dosky)	-	Varné dosky		-
V prípade okrúhlych varných plôch alebo varných zón: Priemer úžitkovej plochy na jednu varnú plochu, zaokrúhlený na najbližších 5 mm	Ø	185	155	mm
V prípade nie okrúhlych varných plôch alebo varných zón: Dĺžka a šírka úžitkovej plochy na jednu elektricky vyhrievanú varnú plochu alebo zónu, zaokrúhlené na najbližších 5 mm	D	Neuplaťňuje sa		cm
	Š	Neuplaťňuje sa		cm
Spotreba energie na jednu varnú plochu alebo varnú zónu, s výpočtom na 1 kg	E <sub>elektrické varenie</sub>	193	192,2	Wh/kg
Spotreba energie elektrického variča na 1 kg	E <sub>elektrický varič</sub>	192,6		Wh/kg

## 4. Bezpečnostné pokyny

Pred prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte nasledujúce pokyny a dodržte všetky výstražné upozornenia, a to aj keď už máte skúsenosti s používaním elektronických zariadení a prístrojov do domácnosti. Tento návod na použitie starostlivo uschovajte pre budúcu potrebu. Ak spotrebič zmení majiteľa, odovzdajte novému majiteľovi v každom prípade aj tento návod na použitie. Návod na použitie je súčasťou tohto výrobku.

### Vysvetlivky použitých symbolov



**NEBEZPEČENSTVO!** Toto signálne slovo označuje ohrozenie s vysokým stupňom rizika. Pokiaľ sa mu nepredíde, bude následkom smrť alebo vážne zranenie.



**VÝSTRAHA!** Toto signálne slovo označuje ohrozenie so stredným stupňom rizika. Pokiaľ sa mu nepredíde, môže byť následkom smrť alebo vážne zranenie.



**UPOZORNENIE!** Toto signálne slovo označuje ohrozenie s nízkym stupňom rizika. Pokiaľ sa mu nepredíde, môže byť následkom ľahké alebo stredné zranenie.



**POZOR!** Toto signálne slovo označuje dôležité pokyny v záujme ochrany pred hmotnými škodami.



**NEBEZPEČENSTVO!** Tento symbol označuje nebezpečenstvo, ktoré môže ohroziť zdravie alebo život osôb, prípadne môže spôsobiť hmotné škody v dôsledku zásahu elektrickým prúdom.



**NEBEZPEČENSTVO!** Tento symbol označuje nebezpečenstvo, ktoré môže ohroziť zdravie v dôsledku popálenia či obarenia.



Tento symbol upozorňuje, aby ste elektrický varič nikdy neponárali do vody či iných kvapalín.



Tento symbol označuje ďalšie informatívne pokyny k danej téme.



Ochranný vodič



Striedavé napätie



Adresa výrobcu

## **Predvídateľné nesprávne použitie**

- Používajte elektrický varič len v súlade s jeho určením. Pri použití prístroja nesprávnym spôsobom môže dôjsť k úrazu.
- Elektrický varič sa nesmie používať spolu s externým časovačom ani s iným samostatným systémom, ktorý sa spúšťa na diaľku.
- Elektrický varič sa nesmie používať s predlžovacím káblom.

## **Bezpečnosť osôb**

- Tento spotrebič smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženou fyzickou schopnosťou alebo so sensorickými či mentálnymi obmedzeniami či s nedostatočnými znalosťami a skúsenosťami len pod dozorom iných osôb, alebo za predpokladu, že boli poučené o bezpečnom používaní spotrebiča a sú si vedomé nebezpečenstiev spojených s jeho používaním.
- Nedovoľte deťom hrať sa so spotrebičom.
- Užívateľské čistenie a údržbu spotrebiča nesmú vykonávať deti mladšie ako 8 rokov, a staršie deti tak môžu robiť vždy len pod dozorom iných osôb.
- Uchovávajújte prístroj a sieťový kábel (2) mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.



**NEBEZPEČENSTVO!** Obaly nie sú hračkou pre deti. Deti sa nesmú hrať s umelohmotnými vreckami. Hrozí nebezpečenstvo udusenia.

Uchovávajújte prístroj mimo dosahu detí.

## Všeobecné bezpečnostné pokyny



### **NEBEZPEČENSTVO popálenia**

- Počas prevádzky a bezprostredne po jej skončení sa nedotýkajte varných dosiek (1, 3).
- Elektrický varič čistite až potom, keď celkom vychladne. Po použití je ešte povrch varných dosiek (1, 3) horúci od zvyškového tepla.



### **NEBEZPEČENSTVO úrazu elektrickým prúdom**

- Ak sa poškodí sieťový pripojovací kábel k tomuto spotrebiču, musí zabezpečiť výmenu kábla výrobca alebo jeho zákaznícky servis, alebo iná osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa predišlo ohrozeniam.
- Nikdy neotvárajte kryt elektrického variča. Prístroj neobsahuje žiadne súčasti, ktorých údržbu by mohol vykonávať používateľ. Pri otvorenom kryte hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- Ak z elektrického variča vystupuje dym, alebo ak prístroj vydáva neobvyklé zvuky či zápach, okamžite ho vypnite a vytiahnite zástrčku zo sieťovej zásuvky. V takýchto prípadoch sa elektrický varič nesmie používať dotedy, kým ho skontroluje odborník. Nikdy nevdychujte dym vychádzajúci z prístroja

v prípade požiaru. Ak dym napriek tomu vdýchnete, vyhľadajte lekársku pomoc. Vdýchnutie dymu môže mať zdravotne nebezpečné následky.

- Zaisťte, aby nemohlo dôjsť k poškodeniu sieťového kábla (2) o ostré hrany alebo horúce plochy. Po každom použití navíňte sieťový kábel (2) na držiak kábla zosponu elektrického variča.
- Zaisťte, aby nedošlo k privretiu alebo stlačeniu sieťového kábla (2).
- Ak nie je prítomný dozor, a tiež pred zložením, rozobratím alebo čistením vždy odpojte spotrebič od elektrickej siete.
- Na odpojenie sieťovej zástrčky od zásuvky ťahajte len za sieťovú zástrčku. Nikdy neťahajte za samotný sieťový kábel (2).
- Prístroj nikdy nepoužívajte v blízkosti sprchy alebo kúpacej vane ani nad umývadlom, v ktorom je voda. Blízkosť vody predstavuje nebezpečenstvo aj pri vypnutom spotrebiči.
- Ak ste na elektrickom variči alebo sieťovom kábli (2) zistili zjavné poškodenia, okamžite prístroj vypnite, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a kontaktujte zákaznícky servis.
- Elektrický varič možno zapájať len do riadne nainštalovanej a ľahko prístupnej elektrickej zásuvky, ktorej sieťové napätie sa zhoduje s údajom na typovom štítku zariadenia. Na prepnutie prístroja medzi sieťovými kmitočtami 50 a 60 Hz nie je potrebný aktívny zásah spotrebiteľa. Spotrebič sa automaticky prispôbi tak na sieťový kmitočet 50 Hz, ako aj 60 Hz. Elektrická zásuvka musí byť aj po pripojení naďalej ľahko prístupná, aby bolo možné v prípade núdze rýchlo vytiahnuť zástrčku.





## **NEBEZPEČENSTVO požiaru**

- Pri používaní nikdy nenechávajte elektrický varič bez dozoru.
- Dbajte, aby bola medzi výrobkom a zápalnými či horľavými materiálmi vo všetkých smeroch vzdialenosť aspoň 50 cm. Hrozí nebezpečenstvo požiaru.
- Ak máte v úmysle zariadenie po dlhší čas nepoužívať, odpojte elektrický varič z elektrickej siete. V prístroji nie je prúd len vtedy, keď vytiahnete sieťovú zástrčku zo zásuvky.



## **VÝSTRAHA pred škodami na majetku**

- Na elektrický varič nekladte žiadne predmety.
- Prevádzkujte zariadenie vždy len na rovnej, stabilnej a ohňovzdornej ploche.
- Pri používaní nikdy nenechávajte elektrický varič bez dozoru.
- Ak nemôžete venovať pozornosť prevádzke spotrebiča, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

## **5. Práva duševného vlastníctva**

Na všetky súčasti tohto návodu na použitie sa vzťahujú práva duševného vlastníctva a používateľovi sa poskytujú len na informačné účely. Je zakázané akýmkoľvek spôsobom kopírovať a rozmnožovať údaje a informácie v tomto návode bez výslovného písomného súhlasu autora. To sa vzťahuje aj na komerčné použitie znenia a údajov z tohto návodu. Text a obrázky v návode zodpovedajú technickému stavu v čase zadania do tlače. Zmeny vyhradené.

## 6. Pred uvedením do prevádzky

Vyberte elektrický varič a všetky súčasti jeho príslušenstva z balenia a skontrolujte úplnosť dodávky. Odstráňte prípadné ochranné fólie. Uchovajte obaly mimo dosahu detí a zabezpečte ekologickú likvidáciu obalov.

### 6.1 Zapnutie a vypnutie

- Zapnite elektrický varič prepnutím vypínača (4) na boku prístroja do polohy „**I**“.
- Vypnite elektrický varič prepnutím vypínača (4) na boku prístroja do polohy „**O**“.
- Na zapnutie varných dosiek (1, 3) otočte príslušný termostat (5, 8) z polohy „**MIN**“ v smere hodinových ručičiek. Najvyšší varný stupeň na danom termostate (5, 8) zodpovedá polohe „**MAX**“. Rozsvieti sa príslušná kontrolka (6, 7).
- Na vypnutie varných dosiek (1, 3) otočte príslušný termostat (5, 8) proti smeru hodinových ručičiek do polohy „**MIN**“. Príslušná kontrolka (6, 7) zhasne.

### 6.2 Umiestnenie a prvé uvedenie do prevádzky

- Umiestnite elektrický varič na stabilný a rovný povrch, ktorý je odolný voči vysokým teplotám.
- Zapojte sieťovú zástrčku do vždy ľahko prístupnej zásuvky.
- Na odstránenie prípadných zvyškov z výroby prevádzkujte elektrický varič pred prvým použitím po približne 3 minúty na maximálnej teplote bez nasadeného hrnca. Na to otočte oba termostaty (5, 8) v smere hodinových ručičiek až do polohy „**MAX**“ (najvyšší tepelný výkon). Vzácne pritom môže vznikaf trochu dymu, zaistíte preto dostatočné vetranie a podľa potreby otvorte okno.
- Po približne troch (3) minútach vypnite obe varné dosky (1, 3) otočením oboch termostátov (5, 8) proti smeru hodinových ručičiek do polohy „**MIN**“. Nechajte varné dosky (1, 3) vychladnúť.
- Tým je elektrický varič pripravený na prevádzku.

### 6.3 Funkcia kontroliek (6, 7)

- Kontrolky (6, 7) vám signalizujú, kedy prebieha ohrev danej varnej dosky (1, 3).
- Keď varná doska (1, 3) dosiahne teplotu zvoleného varného stupňa (**1/2/3/4/5/MAX**), jej príslušná kontrolka (6, 7) zhasne.
- Keď teplota klesne pod hodnotu zvoleného varného stupňa (**1/2/3/4/5/MAX**) a začne nová fáza ohrevu, kontrolka (6, 7) sa znovu rozsvieti. Preto sa počas varenia môže kontrolka (6, 7) viackrát rozsvietiť a zhasnúť. Nejde teda o chybu funkcie.

## 7. Uvedenie do prevádzky

### 7.1 Energeticky úsporné varenie

- Používajte varné hrnce s rovnakým priemerom ako má daná použitá varná doska (1, 3).


Varná doska (1, 3)	Priemer
Veľká varná doska (1)	18,5 cm
Malá varná doska (3)	15,5 cm

Prí hrncoch s menším priemerom ako je priemer použitej varnej dosky (1, 3) dochádza k veľkým stratám energie.

- Používajte kvalitné hrnce s hrubým dnom, ktoré spočívajú na varnej doske celou plochou dna (1, 3). Tým je jednak zaistený dobrý prenos tepla z varnej dosky (1, 3) na hrniec, a zároveň sa v jeho dne bude patrične dlho uchovávať teplo.
- Nepoužívajte hrnce s vydutým či preliacеныm alebo nerovným dnom.
- Kvalitný hrniec s dobrým dnom udrží teplo tak dlho, že varnú dosku (1, 3) možno v prípade mnohých jedál vypnúť už pred koncom času varenia. Zvyškové teplo z varnej dosky (1, 3) a z dna hrnca obvykle postačuje na dovarenie jedla.

## 7.2 Obsluha

- Postavte naplnený hrniec na zvolenú varnú dosku (1, 3).
- Zapnite varnú dosku (1, 3) otočením termostatu (5, 8) a nastavte požadovaný varný stupeň v rozsahu od „1“ do „MAX“. Čím vyšší zvolíte varný stupeň, tým sa obsah hrnca zohreje rýchlejšie a na vyššiu teplotu.

Varný stupeň	Popis
MIN	Zastaví ohrev
 - 4	Pomalé varenie
4 - MAX	Rýchle varenie

Kontrolka (6, 7)	Stav
Zap	Prebieha ohrev alebo opätovný ohrev varnej dosky (1, 3).
Vyp	Dosiahla sa nastavená teplota.

- Počas fáz ohrevu sa rozsvieti príslušná kontrolka (6, 7).



V prevádzke môže dochádzať k striedavému zapínaniu a vypínaniu kontrolky (6, 7). Nejde o chybu funkcie, ale o informovanie, že práve znovu dochádza k ohrevu varnej dosky, aby sa tak udržala nastavená teplota.

- Po skončení varenia vypnite varnú dosku (1, 3) otočením termostatu (5, 8) do polohy „MIN“. Keď nebudete elektrický varič po dlhší čas používať, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

## 8. Čistenie



### NEBEZPEČENSTVO popálenia

Pred čistením elektrického variča vždy počkajte, kým úplne vychladne. V opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo popálenia.



### NEBEZPEČENSTVO úrazu elektrickým prúdom

Pred čistením vždy vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky. Inak hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

Na elektrický varič nelejte ani nestriekajte žiadne tekutiny, ani neponárajte prístroj do vody či iných kvapalín. Inak hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom a požiaru v dôsledku skratu.



### VÝSTRAHA pred škodami na majetku

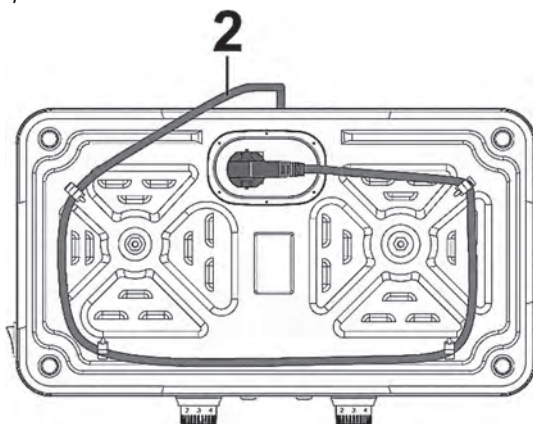
Nikdy nepoužívajte na čistenie drsné ani žieravé čistiace prostriedky, ani žiadne drsné predmety (napr. kovová drôtenka). Mohol by sa tým poškodiť spotrebič.

- Utierajte elektrický varič vlhkou textilnou utierkou. Na odolnejšie alebo masné nečistoty naneste na utierku malé množstvo šetrného čistiaceho prostriedku.
- Zvyšky čistiaceho prostriedku následne odstráňte vlhkou textilnou utierkou.
- Po každom čistení nechajte elektrický varič pred ďalším použitím celkom vyschnúť.

### 8.1 Skladovanie pri nepoužívaní

Ak elektrický varič po dlhší čas nepoužívate, skladujte ho na suchom a čistom mieste.

- Pred uskladnením spotrebiča ho nechajte celkom vychladnúť.
- Naviňte sieťový kábel (2) na držiak kábla zospodu elektrického variča, ako je to znázornené na nasledujúcom obrázku. Konektor sieťového kábla (2) možno upevniť v určenej úchytke (vyznačená šípkou).



- Elektrický varič odložte na bezpečné miesto, kde nesadá prach.

## 9. Riešenie problémov

Ak elektrický varič nefunguje tak, ako má, pokúste sa najprv vyriešiť problém na základe nižšie uvedených pokynov. Ak aj po prebratí všetkých týchto bodov pretrváva problém aj naďalej, obráťte sa na našu horúcu linku.

### Elektrický varič nefunguje

- Nie je zapojená sieťová zástrčka. Zapojte sieťovú zástrčku do sieťovej zásuvky.
- Porucha sieťovej zásuvky. Vyskúšajte prístroj v inej sieťovej zásuvke, o ktorej viete, že je funkčná a v poriadku.
- Varič nie je zapnutý vypínačom (4). Zapnite prístroj prepnutím vypínača (4) na boku zariadenia do polohy „I“.
- Nie je zapnutá požadovaná varná doska (1, 3). Na zapnutie danej varnej dosky (1, 3) otočte príslušný termostat (5, 8) v smere hodinových ručičiek. Rozsvietí sa príslušná kontrolka (6, 7).

## 10. Ochrana životného prostredia a likvidácia zariadenia

	Na zariadenia označené týmto symbolom sa vzťahuje európska smernica 2012/19/EÚ. Všetky použité elektrické a elektronické zariadenia sa musia likvidovať oddelene od domového odpadu na miestach, ktoré sú štátom určené na tento účel. Riadnou likvidáciou Vášho starého prístroja chránite životné prostredie i svoje vlastné zdravie. Ďalšie informácie o likvidácii starého prístroja v súlade s predpismi získate na miestnom úrade, na úrade pre likvidáciu odpadov alebo v predajni, v ktorej ste zakúpili toto zariadenie.
	Zabezpečte aj ekologickú likvidáciu obalov. Kartóny a lepenku možno na recykláciu odovzdať v zariadeniach na zber papiera alebo v zberniciach odpadov.
	Fólie a plasty z obalov prevezme Váš miestny podnik na likvidáciu odpadov, ktorý zabezpečí ich ekologickú likvidáciu.



### Len pre Francúzsko:







Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

### „Triedme jednoduchšie“

Tento výrobok, príslušenstvo, priložené dokumenty a časti obalu sú recyklovateľné. Vzťahuje sa na ne rozšírená zodpovednosť výrobcu a podlieha samostatnému triedeniu a zberu.

	Pri triedení odpadov si všímajte označenie obalových materiálov; tieto sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom:
	1 - 7: Plasty/20 - 22: Papier a lepenka/80 - 98: Kompozitné a sendvičové materiály.

Symbol	Materiál	Obsiahnuté v týchto častiach obalu výrobku
	Polyetylén s nízkou hustotou	Vnútročné plastové vrecko, v ktorom je zabalený elektrický varič
	Polypropylén	Nálepka na uzavretie obalov
	Polystyrén	Tvarovky na zaistenie elektrického variča v balení proti pohybu
	Vlnitá lepenka	Predajné balenie alebo použitá na prebalenie pri online predaji, vonkajší kartón

## 11. Vyhlásenia o zhode



Tento výrobok spĺňa požiadavky platných európskych a národných smerníc. Zhoda bola preukázaná. Príslušné vysvetlivky a podklady sú k dispozícii u výrobcu.

Úplné vyhlásenie EÚ o zhode si možno prevziať zo stránky:

[https://www.targa.gmbh/downloads/conformity/451570\\_2310.pdf](https://www.targa.gmbh/downloads/conformity/451570_2310.pdf)

---

## 12. Záručné pokyny

---

### Záruka spoločnosti TARGA GmbH

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

Na tento prístroj máte trojročnú záruku od dátumu nákupu. V prípade nedostatkov tohto výrobku máte voči jeho predajcovi zákonné práva. Tieto zákonné práva nie sú obmedzené našou zárukou, ktorá je uvedená ďalej.

### Záručné podmienky

Záručná doba začína dňom kúpy. Dobré si uschovajte originál pokladničného bloku. Tento doklad je potrebný ako potvrdenie o kúpe. Ak sa v priebehu troch rokov od kúpy tohto výrobku prejaví materiálová alebo výrobná chyba, tento výrobok vám podľa našej úvahy bezplatne buď vymeníme alebo opravíme.

### Záručná doba a zákonné nároky z titulu chyby

Záruka sa nepredlžuje o dobu trvania záručných opráv. To platí aj na vymenené alebo opravené diely. Prípadné už pri kúpe zistené chyby a nedostatky musíte ohlásiť ihneď po vybalení výrobku. Opravy, ktoré spadajú do obdobia po skončení záruky, si musíte zaplatiť.

### Rozsah záruky

Prístroj bol podľa prísnych kvalitatívnych predpisov starostlivo vyrobený a pred expedíciou dôkladne vyskúšaný. Záruka platí na materiálové a výrobné chyby. Táto záruka neplatí na také súčasti výrobku, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu, takže sa na ne hľadí ako na opotrebené diely, ani na poškodenia krehkých dielov, ako sú spínače, akumulátory alebo diely zo skla. Táto záruka stráca platnosť, ak bol výrobok poškodený, nesprávne používaný alebo udržiavaný. Pre správne používanie tohto výrobku treba presne dodržiavať všetky pokyny uvedené v návode na používanie. Bezpodmienečne sa treba vyhnúť takému účelu používania a takej manipulácii, pred akými sú v návode na používanie uvedené výstrahy. Výrobok je určený len na súkromné používanie a nie na podnikateľské účely. Záruka stráca platnosť pri zaobchádzaní nezodpovedajúcemu účelu a pri neprimeranom zaobchádzaní, pri použití násilia a pri zásahoch, ktoré neurobil náš autorizovaný servis. Opravou ani výmenou výrobku nezačína plynúť nová záručná doba.

### Postup pri uplatňovaní záruky

Ak chcete zabezpečiť rýchle vybavenie vašej požiadavky, riadte sa týmito pokynmi:

- Pred uvedením výrobku do prevádzky si pozorne prečítajte priloženú dokumentáciu. Ak by sa vyskytol problém, ktorý sa takýmto spôsobom nedá vyriešiť, obráťte sa na našu zákaznícku linku.
- Pri každej požiadavke majte poruke účtenku a číslo výrobku príp. jeho výrobné číslo ako doklad o kúpe.

- V prípade, že telefonické vyriešenie nie je možné, v závislosti od príčiny chyby zákaznícky servis zariadi ďalšie služby.
- Túto a mnohé ďalšie príručky si môžete stiahnuť zo stránky [www.kaufland.com/manual](http://www.kaufland.com/manual). Tento QR kód vás priamo presmeruje na našu medzinárodnú stránku ([www.kaufland.com/manual](http://www.kaufland.com/manual)). Kliknutím na príslušnú krajinu zobrazíte súhrn národnej príručky. Ak chcete otvoriť svoju používateľskú príručku, zadajte číslo položky (IAN) 451570\_2310.



### Servis



Telefón: 0800 152835  
(bezplatne z pevnej aj mobilnej siete)

E-mailový: [info@kaufland.sk](mailto:info@kaufland.sk)

**IAN: 451570\_2310**



### Výrobca

Majte na pamäti, že táto adresa nie je adresou servisu. Najprv sa obráťte na vyššie uvedené opravovňu.

TARGA GmbH

Coesterweg 45

59494 Soest

NEMECKO



---

## Sadržaj

---

<b>1. Namjenska uporaba .....</b>	<b>64</b>
<b>2. Opseg isporuke .....</b>	<b>64</b>
<b>3. Tehnički podaci .....</b>	<b>65</b>
3.1. Potrošnja energije.....	65
<b>4. Sigurnosne napomene .....</b>	<b>66</b>
<b>5. Autorsko pravo .....</b>	<b>70</b>
<b>6. Prije puštanja u uporabu .....</b>	<b>70</b>
6.1. Uključivanje/isključivanje .....	71
6.2. Postavljanje / prvo puštanje u uporabu .....	71
6.3. Način rada kontrolnih lampica (6, 7) .....	71
<b>7. Puštanje u uporabu .....</b>	<b>72</b>
7.1. Energetski učinkovito kuhanje.....	72
7.2. Rukovanje .....	72
<b>8. Čišćenje.....</b>	<b>73</b>
8.1. Skladištenje dok se uređaj ne upotrebljava .....	73
<b>9. Rješavanje problema.....</b>	<b>74</b>
<b>10. Napomene o okolišu i informacije o odlaganju .....</b>	<b>74</b>
<b>11. Oznake sukladnosti.....</b>	<b>75</b>
<b>12. Jamstvene napomene .....</b>	<b>76</b>

## Čestitamo!

Kupnjom električnog kuhala s dvije ploče za kuhanje Switch On SODK 2500 E1, u daljnjem tekstu „električno kuhalo“, odlučili ste se za kvalitetan proizvod.

Upoznajte se s električnim kuhalom prije prve upotrebe i pažljivo pročitajte ove upute za rukovanje. Posebno obratite pozornost na sigurnosne napomene i upotrebljavajte električno kuhalo samo na način opisan u ovim uputama za rukovanje i za navedena područja primjene.

Čuvajte ove upute za rukovanje na sigurnom mjestu. Ako ovo električno kuhalo predajete trećoj osobi, također joj predajte sve dokumente.

## 1. Namjenska uporaba

---

Ovo električno kuhalo namijenjeno je isključivo za zagrijavanje hrane. Ne smije se upotrebljavati izvan zatvorenih prostorija ni u područjima tropske klime. Električno kuhalo nije predviđeno za upotrebu u poduzeću ili za komercijalnu upotrebu. Upotrebljavajte električno kuhalo isključivo u stambenim područjima za osobne potrebe, svaki je drugi način upotrebe nenamjenski. Električno kuhalo ispunjava sve potrebne norme i standarde u vezi s oznakom usklađenosti CE. U slučaju izmjena na električnom kuhalu za koje proizvođač nije dao svoju suglasnost, ispunjavanje tih normi više nije zajamčeno. U slučaju oštećenja i smetnji koje zbog toga nastanu prestaje vrijediti svaka odgovornost proizvođača. Pridržavajte se nacionalnih propisa odnosno zakona zemlje u kojoj se uređaj upotrebljava.

## 2. Opseg isporuke

---

Izvadite električno kuhalo i sav pripadajući pribor iz ambalaže. Uklonite sav ambalažni materijal i provjerite jesu li svi dijelovi potpuni i neoštećeni. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke obratite se proizvođaču.

- **Električno kuhalo s dvije ploče za kuhanje Switch On SODK 2500 E1**
- **Kratke upute (cjelokupne upute za rukovanje dostupne su na mreži)**

Na unutarnjoj strani korica ovih uputa za rukovanje nalazi se slika električnog kuhala s dvije ploče za kuhanje i svih elemenata za rukovanje označenih brojevima. Brojevi označavaju sljedeće:

1	Velika ploča za kuhanje
2	Strujni kabel
3	Mala ploča za kuhanje
4	Tipka za uključivanje i isključivanje
5	Regulator temperature (mala ploča za kuhanje)
6	Kontrolna lampica (mala ploča za kuhanje)
7	Kontrolna lampica (velika ploča za kuhanje)
8	Regulator temperature (velika ploča za kuhanje)

### 3. Tehnički podaci

#### Uređaj:

Proizvođač	TARGA GmbH
Oznaka	Switch On SODK 2500 E1
Opskrba naponom	220 - 240 V~, 50 - 60 Hz
Ukupna potrošnja energije	2500 W
Potrošnja energije velike ploče za kuhanje	1500 W
Potrošnja energije male ploče za kuhanje	1000 W
Promjer velike ploče za kuhanje	185 mm
Promjer male ploče za kuhanje	155 mm
Klasa zaštite	I

Tehnički podaci i dizajn mogu se izmijeniti bez najave.

#### 3.1. Potrošnja energije

(ispitano u skladu s Uredbom (EU) br. 66/2014, prilog I., odjeljci 2. i 2.2.)

	Simbol	Vrijednost		Jedinica
<b>Identifikacija modela</b>	<b>SODK 2500 E1</b>			
Vrsta ploče za kuhanje	-	kućanska ploča za kuhanje		-
Broj zona i/ili površina za kuhanje	-	2		-
Tehnologija zagrijavanja (indukcijske zone za kuhanje i površine za kuhanje, isijavajuće zone za kuhanje, tvrde plohe)	-	tvrde plohe		-
Za kružne zone ili površine za kuhanje: promjer iskoristive površine po zoni za kuhanje, zaokružen na najbližih 5 mm	Ø	185	155	mm
Za nekrugne zone ili površine za kuhanje: duljina i širina iskoristive površine po električnoj zoni ili površini za kuhanje, zaokružena na najbližih 5 mm	L	N/D		cm
	B	N/D		cm
Potrošnja energije po zoni ili površini za kuhanje, izračunata po kg	EC <sub>kuhanje na električnu energiju</sub>	193	192.2	Wh/kg
Potrošnja energije za ploču za kuhanje, izračunata po kg	EC <sub>ploča za kuhanje</sub>	192.6		Wh/kg

## 4. Sigurnosne napomene

Prije prve upotrebe uređaja temeljito pročitajte sljedeće upute i pridržavajte se svih upozorenja, čak i ako ste upoznati s rukovanjem elektroničkim i kućanskim uređajima. Čuvajte ove upute za rukovanje na sigurnom mjestu za buduću upotrebu. Ako prodajete ili prosljeđujete uređaj, obvezno predajte i ove upute za rukovanje. One su sastavni dio proizvoda.

### Objašnjenje upotrebljivanih simbola



**OPASNOST!** Ova riječ opisuje ugrozu visoke razine rizika koja može izazvati smrt ili tešku ozljedu ako se ne izbjegne.



**UPOZORENJE!** Ova riječ opisuje ugrozu srednje razine rizika koja može izazvati smrt ili tešku ozljedu ako se ne izbjegne.



**OPREZ!** Ova riječ opisuje ugrozu niske razine rizika koja može izazvati blagu ili umjerenu ozljedu ako se ne izbjegne.



**POZOR!** Ova riječ označava važne napomene za zaštitu od materijalnih oštećenja.



**OPASNOST!** Ovaj simbol označava opasnosti po zdravlje do opasnosti po život i/ili materijalna oštećenja zbog strujnog udara.



**OPASNOST!** Ovaj simbol označava opasnosti po zdravlje zbog opekline.



Ovaj simbol upućuje na to da se električno kuhalo nikada ne smije uranjati u vodu ni druge tekućine.



Ovaj simbol označava dodatne informativne napomene o temi.



Zaštitni vodič



Izmjenični napon



Adresa proizvođača

**OPREZ****UPOZORENJE:** Mogućnost strujnog udara !

Ne otvarati kućište proizvoda !

## Predvidiva zlouporaba

- Električno kuhalo upotrebljavajte namjenski. Pri pogrešnoj upotrebi uređaja može doći do ozljeda.
- Električno kuhalo ne smije se pokretati s pomoću vanjskog uklopnog sata ni zasebnog sustava za daljinsko upravljanje.
- Električno kuhalo ne smije se upotrebljavati s produžnim kablom.

## Sigurnost osoba

- Djeca starija od 8 godina i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili duševnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva odnosno znanja smiju upotrebljavati ovaj uređaj ako su pod nadzorom ili su obučeni za sigurnu uporabu uređaja te ako razumiju opasnosti koje zbog toga nastaju.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem.
- Čišćenje i održavanje koje provodi korisnik ne smiju izvršavati djeca, osim ako imaju 8 godina ili su starija te ako su pod nadzorom.
- Djecu mlađu od 8 godina treba držati podalje od uređaja i strujnog kabela (2).



**OPASNOST!** Ambalaža nije dječja igračka. Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama. Postoji opasnost od gušenja.

Držite uređaj izvan dohvata djece.

## Općenite sigurnosne napomene



### **OPASNOST od opekline**

- Tijekom i neposredno nakon rada ni u kojem slučaju ne dodirujte ploče za kuhanje (1, 3).
- Električno kuhalo čistite samo nakon što se u potpunosti ohladi. Nakon primjene ploče za kuhanje (1, 3) i dalje sadržavaju ostatak topline.



### **OPASNOST od strujnog udara**

- Ako se mrežni priključni vod uređaja ošteti, mora ga zamijeniti proizvođač ili njegova korisnička služba ili osoba sa sličnim kvalifikacijama kako bi se izbjegle opasnosti.
- Nikada ne otvarajte kućište električnog kuhala jer ono ne sadržava dijelove koje je potrebno održavati. Ako je kućište otvoreno, postoji opasnost od strujnog udara.
- Ako primijetite nastanak dima, neobične zvukove ili mirise, odmah isključite električno kuhalo i izvucite strujni utikač iz strujne utičnice. U takvim se slučajevima električno kuhalo ne smije nastaviti upotrebljavati prije nego što ga provjeri stručnjak. Ni u kojem slučaju ne udišite dim koji nastaje tijekom mogućeg zapaljenja uređaja. Ako ste ipak udahnuili dim,

---

potražite liječničku pomoć. Udisanje dima može biti štetno za zdravlje.

- Osigurajte da se strujni kabel (2) ne može oštetiti na oštrim rubovima ili vrućim mjestima. Nakon upotrebe strujni kabel (2) uvijek namotajte oko namatača kabela na dnu električnog kuhala.
- Osigurajte da se strujni kabel (2) ne priklješti niti zgnječi.
- Uređaj se uvijek mora isključiti iz strujne mreže ako nije pod nadzorom, prije sastavljanja, prije rastavljanja ili prije čišćenja.
- Strujni utikač uvijek izvucite iz utičnice tako da uhvatite strujni utikač, nikad nemojte povlačiti sam strujni kabel (2).
- Nemojte upotrebljavati uređaj u blizini kade/tuša ili iznad umivaonika napunjenog vodom. Blizina vode predstavlja opasnost čak i kada je uređaj isključen.
- Ako utvrdite vidljiva oštećenja na električnom kuhalu ili na strujnom kabelu (2), odmah isključite uređaj, izvucite strujni utikač iz strujne utičnice i obratite se korisničkoj službi.
- Priključite električno kuhalo samo na propisno instaliranu, lako dostupnu strujnu utičnicu čiji napon odgovara podacima na natpisnoj pločici. Korisnik ne mora poduzeti ništa za prebacivanje proizvoda između frekvencije od 50 i 60 Hz. Proizvod se prilagođava kako frekvenciji od 50 tako i od 60 Hz. Utičnica nakon priključivanja mora i dalje biti lako dostupna kako biste u slučaju nužde mogli brzo izvući strujni utikač.



## **OPASNOST od požara**

- Tijekom rada uređaj nikada nemojte ostavljati bez nadzora.
- Oko električnog kuhala držite razmak od najmanje 50 cm od zapaljivih i gorivih materijala. Postoji opasnost od požara.
- Ako dulje vrijeme ne upotrebljavate električno kuhalo, isključite ga iz strujne mreže. Tek kada izvučete strujni utikač iz strujne utičnice, električno će kuhalo biti potpuno bez struje.



## **UPOZORENJE na materijalna oštećenja**

- Ne odlažite predmete na električno kuhalo.
- Električno kuhalo upotrebljavajte samo na ravnoj, stabilnoj i vatrostalnoj površini.
- Tijekom rada električno kuhalo nikada nemojte ostavljati bez nadzora.
- Izvucite strujni utikač iz strujne utičnice ako električno kuhalo nije pod nadzorom.

## **5. Autorsko pravo**

---

Svi sadržaji ovih uputa za rukovanje podliježu autorskom pravu i stavljeni su čitatelju na raspolaganje isključivo kao izvor informacija. Svako kopiranje ili umnožavanje podataka i informacija zabranjeno je bez izričitog i pisanog dopuštenja autora. To se odnosi i na komercijalnu upotrebu sadržaja i podataka. Tekst i slike odgovaraju tehničkom stanju u trenutku tiskanja. Zadržana su prava na promjene.

## **6. Prije puštanja u uporabu**

---

Izvadite električno kuhalo i sve dijelove pribora iz ambalaže i provjerite cjelovitost isporuke. Uklonite eventualno sadržane zaštitne folije. Materijal ambalaže držite dalje od dosega djece i zbrinite ga na ekološki prihvatljiv način.



## 6.1. Uključivanje/isključivanje

- Za uključivanje električnog kuhala s dvije ploče za kuhanje prebacite tipku za uključivanje i isključivanje (4) na bočnoj strani uređaja u položaj „**I**”.
- Za isključivanje električnog kuhala s dvije ploče za kuhanje prebacite tipku za uključivanje i isključivanje (4) na bočnoj strani uređaja u položaj „**O**”.
- Za uključivanje ploča za kuhanje (1, 3) okrenite pripadajući regulator temperature (5, 8) iz položaja „**MIN**” u smjeru kazaljke na satu. Položaj „**MAX**” na pripadajućem regulatoru temperature (5, 8) signalizira najviši stupanj grijanja. Pripadajuća kontrolna lampica (6, 7) svijetli.
- Za isključivanje ploča za kuhanje (1, 3) pripadajući regulator temperature (5, 8) okrenite u položaj „**MIN**” u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu. Pripadajuća kontrolna lampica (6, 7) se gasi.

## 6.2. Postavljanje / prvo puštanje u uporabu

- Postavite električno kuhalo na stabilnu, ravnu površinu otpornu na toplinu.
- Utaknite strujni utikač u strujnu utičnicu koja je uvijek lako dostupna.
- Kako biste uklonili eventualne ostatke od proizvodnje, prije prve upotrebe uključite električno kuhalo na najvišu temperaturu oko 3 minute bez lonaca. Da biste to učinili, okrenite oba regulatora temperature (5, 8) u smjeru kazaljke na satu u položaj „**MAX**” (maksimalna toplina). U rijetkim slučajevima može nastati blagi dim, stoga osigurajte dostatno prozračivanje i po potrebi otvorite prozor.
- Nakon oko 3 minute isključite obje ploče za kuhanje (1, 3) tako što ćete oba regulatora temperature (5, 8) okrenuti u položaj „**MIN**” u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu. Pustite da se ploče za kuhanje (1, 3) ohlade.
- Električno kuhalo s dvije ploče za kuhanje sada je spremno za upotrebu.

## 6.3. Način rada kontrolnih lampica (6, 7)

- Kontrolne lampice (6, 7) vam signaliziraju kada se pripadajuća ploča za kuhanje (1, 3) zagrijava.
- Čim ploča za kuhanje (1, 3) dosegne temperaturu odabranog stupnja grijanja (**1/2/3/4/5/MAX**), kontrolna lampica (6, 7) se gasi.
- Kontrolna lampica (6, 7) ponovno će početi svijetliti čim temperatura padne ispod odabranog stupnja grijanja (**1/2/3/4/5/MAX**) i započne nova faza zagrijavanja. Stoga je moguće da se tijekom kuhanja kontrolna lampica (6, 7) ugasi nekoliko puta i zatim ponovno uključi. Pritom nije riječ o neispravnom radu.

## 7. Puštanje u uporabu

### 7.1. Energetski učinkovito kuhanje

- Upotreblijavajte lonce koji imaju isti promjer kao i ploča za kuhanje (1, 3) koju upotrebljavate:


Ploča za kuhanje (1, 3)	Promjer
Velika ploča za kuhanje (1)	18,5 cm
Mala ploča za kuhanje (3)	15,5 cm

Ako upotrebljavate lonce čiji je promjer manji od promjera upotrijebljene ploče za kuhanje (1, 3), gubi se velika količina energije.

- Upotreblijavajte kvalitetne lonce s debelim dnom koje ravnomjerno naliježe na ploči za kuhanje (1, 3). To s jedne strane omogućuje dobar prijenos topline s ploče za kuhanje (1, 3) na lonac, a s druge strane toplina će ostati pohranjena u dnu onoliko dugo koliko je to potrebno.
- Nemojte upotreblijavati lonce s ulubljenim ili krivim dnom.
- Kvalitetan lonac s dobrim dnom čuva toplinu toliko da se ploča za kuhanje (1, 3) pri pripremi mnogih jela može isključiti i prije kraja kuhanja. Preostala toplina ploče za kuhanje (1, 3) i dna lonca obično je dovoljna da se jelo skuha do kraja.

### 7.2. Rukovanje

- Napunjeni lonac stavite na odabranu ploču za kuhanje (1, 3).
- Uključite ploču za kuhanje (1, 3) okretanjem regulatora temperature (5, 8) i odaberite stupanj grijanja između „1” i „MAX”. Što viši stupanj grijanja odaberete, hrana će se zagrijati brže i jače.

Stupanj grijanja	Opis
<b>MIN</b>	Zaustavljanje zagrijavanja
 - 4	Sporo kuhanje
<b>4 - MAX</b>	Brzo kuhanje

Kontrolna lampica (6, 7)	Status
uključeno	Ploča za kuhanje (1, 3) se predgrijava ili se ponovno zagrijava.
isključeno	Dosegnuta je podešena temperatura.

- Tijekom faza zagrijavanja svijetli odgovarajuća kontrolna lampica (6, 7).



Tijekom rada kontrolna se lampica (6, 7) može uključivati i isključivati više puta. Pritom nije riječ o neispravnom radu, već se na taj način signalizira da se ploča za kuhanje ponovno zagrijava kako bi se održala postavljena temperatura.

- Nakon završetka kuhanja isključite ploču za kuhanje (1, 3) okretanjem regulatora temperature (5, 8) u položaj „MIN”.

Ako nećete upotreblijavati električno kuhalo dulje vrijeme, izvucite strujni utikač iz strujne utičnice.

## 8. Čišćenje



### **OPASNOST od opekline**

Prije čišćenja pričekajte da se električno kuhalo potpuno ohladi. U protivnom se možete opeći.



### **OPASNOST od strujnog udara**

Prije svakog čišćenja izvucite strujni utikač iz utičnice. U protivnom postoji opasnost od strujnog udara.

Ne izlijevajte i ne prskajte tekućine na električno kuhalo i nikad ga ne uranjajte u vodu ni druge tekućine. U protivnom postoji opasnost od strujnog udara i požara zbog kratkih spojeva.



### **UPOZORENJE na materijalna oštećenja**

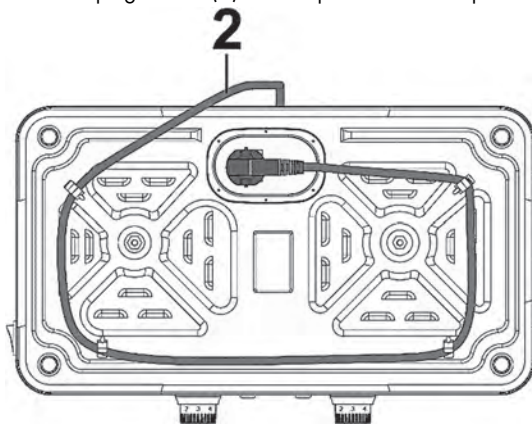
Za čišćenje nemojte upotrebljavati abrazivna ili nagrizajuća sredstva za čišćenje niti abrazivne predmete (npr. metalne spužvice). U protivnom se električno kuhalo može oštetiti.

- Električno kuhalo obrišite vlažnom krpom. U slučaju tvrdokornih ili masnih zaprljanja na krpu dodajte malo blagog deterdženta za pranje posuđa.
- Zatim uklonite ostatke deterdženta vlažnom krpom.
- Nakon svakog čišćenja pustite da se električno kuhalo u potpunosti osuši prije ponovne upotrebe.

### **8.1. Skladištenje dok se uređaj ne upotrebljava**

Ako električno kuhalo ne upotrebljavate dulje vrijeme, čuvajte ga na suhom i čistom mjestu.

- Prije skladištenja ostavite električno kuhalo da se u potpunosti ohladi.
- Strujni kabel (2) namotajte oko namatača kabela na dnu električnog kuhala kao što je prikazano na sljedećoj slici. Utikač strujnog kabela (2) možete pričvrstiti u za to predviđeni držač (strelica).



- Pohranite električno kuhalo na sigurno mjesto na kojem nema prašine.




## 9. Rješavanje problema

Ako vaše električno kuhalo više ne radi kao inače, najprije pokušajte riješiti problem s pomoću uputa u nastavku. Ako nakon izvođenja postupaka prema sljedećim savjetima pogreška i dalje postoji, nazovite našu tehničku podršku.

### Električno kuhalo s dvije ploče za kuhanje ne radi

- Strujni utikač nije utaknut u utičnicu. Utaknite strujni utikač u strujnu utičnicu.
- Strujna utičnica je neispravna. Isprobajte uređaj tako što ćete ga priključiti u neku drugu strujnu utičnicu za koju sigurno znate da je ispravna.
- Tipka za uključivanje i isključivanje (4) nije uključena. Prebacite tipku za uključivanje i isključivanje (4) u položaj „I”.
- Željena ploča za kuhanje (1, 3) nije uključena. Okrenite odgovarajući regulator temperature (5, 8) u smjeru kazaljke na satu kako biste uključili željenu ploču za kuhanje (1, 3). Pripadajuća kontrolna lampica (6, 7) svijetli.

## 10. Napomene o okolišu i informacije o odlaganju

	<p>Uređaji označeni ovim simbolom podliježu europskoj Direktivi 2012/19/EU. Svi električni i elektronički uređaji moraju se odlagati odvojeno od kućnog otpada na zakonski predviđena odlagališta. Propisnim odlaganjem starog uređaja izbjegavate zagađivanje okoliša i ugrožavanje ljudskog zdravlja. Dodatne informacije o propisnom odlaganju starog uređaja dobit ćete u gradskoj upravi, u službi za odlaganje otpada ili u trgovini u kojoj ste kupili uređaj.</p>
	<p>Ambalažu također zbrinite na ekološki prihvatljiv način. Kartonska ambalaža može se predati na reciklažu na mjestima za prikupljanje starog papira ili na javnim sabirnim mjestima. Folije i plastične materijale iz opsega isporuke prikuplja vaše lokalno poduzeće za odlaganje otpada i odlaže ga na ekološki prihvatljiv način.</p>
 <p>ES/PT</p>	



### Važno samo za Francusku:







Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !


### „Jednostavnije sortiranje“

Proizvod, pribor, priloženi tiskani materijal i sastavni dijelovi ambalaže mogu se reciklirati. Oni podliježu produljenoj odgovornosti proizvođača te se sortiraju i prikupljaju odvojeno.

	Pri odvajanju otpada obratite pozornost na materijale pakiranja koji su označeni kraticama (a) i brojevima (b) sa sljedećim značenjem:
	1 - 7: umjetni materijali / 20 - 22: papir i karton / 80 - 98: kompozitni materijali.

Simbol	Materijal	Sadržan u sljedećim sastavnim dijelovima ambalaže ovog proizvoda
	Polietilen male gustoće	Unutarnja plastična vrećica za pakiranje električnog kuhala
	Polipropilen	Naljepnica za plombiranje ambalaže
	Polistiren	Kalupni materijal za pričvršćivanje električnog kuhala u ambalaži
	Valoviti karton	Prodajna ambalaža, online skupna ambalaža, master karton

## 11. Oznake sukladnosti

 Ovaj proizvod ispunjava zahtjeve važećih europskih i nacionalnih direktiva. Sukladnost je dokazana. Odgovarajuće izjave i dokumenti čuvaju se kod proizvođača.

Potpuna izjava o sukladnosti EU-a može se preuzeti putem sljedeće poveznice:

[https://www.targa.gmbh/downloads/conformity/451570\\_2310.pdf](https://www.targa.gmbh/downloads/conformity/451570_2310.pdf)

## 12. Jamstvene napomene

---

### Jamstvo tvrtke TARGA GmbH

Poštovani kupče,

na ovaj proizvod dajemo trogodišnje jamstvo koje vrijedi od datuma kupnje. Ukoliko se kod ovog proizvoda pojave nedostaci, imate zakonska prava koja možete ostvariti kod prodavača ovog proizvoda. Naše niže navedeno jamstvo ne ograničava ta zakonska prava.

### Jamstveni uvjeti

Jamstveni rok počinje teći od datuma kupnje. Molimo Vas da sačuvate originalan račun. On će Vam poslužiti kao dokaz kupnje. Ako se u roku od tri godine od datuma kupnje ovog proizvoda pojave pogreške u materijalu ili proizvodne pogreške, proizvod ćemo Vam – prema našem izboru - besplatno popraviti ili zamijeniti.

### Jamstveni rok i zakonska prava u slučaju nedostataka

U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari. Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari. Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio. Štete i nedostaci koji postoje već i pri kupnji trebate odmah prijaviti nakon raspakiranja. Popravci koji budu potrebni po isteku jamstvenog roka se dodatno naplaćuju.

### Opseg jamstva

Uređaj je pažljivo proizveden prema najstrožim smjernicama kvalitete i savjesno provjeren prije isporuke. Jamstvo vrijedi za pogreške materijala ili proizvodne pogreške. Ovo jamstvo ne obuhvaća dijelove proizvoda koji su izloženi neobičajenom habanju i zbog toga se mogu okarakterizirati kao potrošni dijelovi ili pak oštećenja lomljivim dijelova, npr. prekidač, punjive baterije ili one koje su od stakla. Jamstvo prestaje ako je proizvod oštećen, nije stručno korišten ili održavan. Za stručnu uporabu proizvoda točno treba poštivati sve upute navedene u uputama za rukovanje. Obavezno treba izbjegavati svrhe uporabe i radnje koje ne preporučujemo u uputama za rukovanje ili na koje upozoravamo. Proizvod je namijenjen samo za privatnu, ali ne i profesionalnu uporabu. Jamstvo se gasi u slučaju zlouporabe i nestručnog rukovanja, primjene sile ili pri zahvatima koje ne obavlja naš ovlašteni servis. S popravkom ili zamjenom proizvoda ne započinje novi jamstveni rok.

### Postupanje u slučaju pokrivenog jamstvom

Da biste osigurali brzu obradu zahtjeva, slijedite sljedeće upute:

- Prije puštanja u rad svog proizvoda, pažljivo pročitajte priloženu dokumentaciju. Ako dođe do problema koji se ne može riješiti na ovaj način, obratite se našoj servisnoj liniji.
- Molimo Vas da za sve upita kao dokaz kupnje imate pripremljen blagajnički račun i kataloški broj, odn. serijski broj ako postoji.

- Ukoliko rješenje problema putem telefona neće biti moguće, naša servisna linija može, ovisno o uzroku pogreške, naložiti daljnji servis.
- Ovaj i mnoge druge priručnike možete preuzeti s adrese [www.kaufland.com/manual](http://www.kaufland.com/manual). Ovaj QR kod vodi vas izravno na našu međunarodnu stranicu ([www.kaufland.com/manual](http://www.kaufland.com/manual)). Kliknite odgovarajuću državu kako biste pogledali sažetak priručnika na službenom jeziku. Kako biste otvorili priručnik za uporabu, upišite broj artikla (IAN) 451570\_2310.



### Servis



Telefon: 0800 223223

(besplatno iz hrvatske fiksne ili mobilne mreže)

E-Mail: [kontakt@kaufland.hr](mailto:kontakt@kaufland.hr)

**IAN: 451570\_2310**



### Proizvođač

Uzmite u obzir da sljedeća adresa nije servisna adresa. Najprije nazovite prethodno naveden telefonski broj.

TARGA GmbH

Coesterweg 45

59494 Soest

NJEMAČKA

## **Съдържание**

---

<b>1. Употреба по предназначение.....</b>	<b>79</b>
<b>2. Окомплектовка на доставката .....</b>	<b>79</b>
<b>3. Технически данни .....</b>	<b>80</b>
3.1 Енергийна консумация .....	80
<b>4. Указания за безопасност .....</b>	<b>81</b>
<b>5. Авторско право .....</b>	<b>85</b>
<b>6. Преди пускане в експлоатация.....</b>	<b>86</b>
6.1 Включване/Изключване.....	86
6.2 Настройки/Първоначално пускане .....	86
6.3 Начин на работа на индикаторите за състояние (6, 7).....	86
<b>7. Пускане в експлоатация.....</b>	<b>87</b>
7.1 Енергийно ефективно готвене.....	87
7.2 Работа.....	87
<b>8. Почистване .....</b>	<b>88</b>
8.1 Съхранение при неизползване .....	88
<b>9. Отстраняване на проблеми.....</b>	<b>89</b>
<b>10. Екологични указания и информация за изхвърляне.....</b>	<b>89</b>
<b>11. Забележки за съответствие.....</b>	<b>91</b>
<b>12. Указания за гаранцията .....</b>	<b>91</b>



## Поздравяваме Ви!

С покупката на двоен котлон Switch On SODK 2500 E1, наричан по-долу котлон, Вие сте избрали висококачествен продукт.

Разгледайте добре котлона и прочетете внимателно това ръководство за експлоатация преди първата му експлоатация. Спазвайте преди всичко указанията за безопасност и използвайте котлона само както е описано в това ръководство за експлоатация и само по указаното предназначение.

Съхранявайте добре това ръководство за експлоатация. Ако предавате котлона на трето лице, приложете към него цялата съпътстваща го документация.

## 1. Употреба по предназначение

Този котлон е предназначен изключително за затопляне на храна. Тя не трябва да се използва извън затворени помещения, както и в региони с тропически климат. Той не е предназначен за фирмена или професионална употреба. Използвайте котлона само в жилищни помещения и за лична употреба, всяко друго приложение не е по предназначение. Този котлон отговаря на всички съществени норми и стандарти по отношение на СЕ съответствието. При всякакво несъгласувано с производителя изменение на котлона съответствието с тези стандарти вече не може да бъде гарантирано. Производителят не носи отговорност за произтичащи от това щети или повреди.

Моля, спазвайте валидните за страната наредби, респ. закони на страната, където се използва уредът.

## 2. Окомплектовка на доставката

Извадете котлона и всичките негови части и принадлежности от опаковката. Отстранете всички опаковъчни материали и проверете дали всички компоненти са цели и в изправност. В случай на непълна доставка или при налични повреди се обърнете към производителя.

- **Двоен котлон Switch On SODK 2500 E1**
- **Кратко ръководство (Пълното ръководство за експлоатация е налично онлайн)**

На вътрешната страна на обложката са изобразени двойния котлон и всички негови елементи с цифрови обозначения. Цифрите имат следното значение:

1	Голям котлон
2	Захранващ кабел
3	Малък котлон
4	Превключвател ВКЛ/ИЗКЛ
5	Термостат (малък котлон)
6	Индикатор за състояние (малък котлон)
7	Индикатор за състояние (голям котлон)
8	Термостат (голям котлон)

### 3. Технически данни

#### Уред:

Производител	TARGA GmbH
Наименование	Switch On SODK 2500 E1
Мрежово напрежение	220 - 240 V~, 50 - 60 Hz
Консумация на енергия общо	2500 W
Консумация на енергия на големия котлон	1500 W
Консумация на енергия на малкия котлон	1000 W
Диаметър на големия котлон	185 mm
Диаметър на малкия котлон	155 mm
Клас на защита	I

Промени на техническите данни, както и на дизайна, могат да последват, без да се обявяват.

#### 3.1 Енергийна консумация

(тестван в съответствие с Регламент на ЕС 66/2014, Приложение I, раздели 2 и 2.2)

	Символ	Стойност		Единица
<b>Наименование на модела</b>	<b>SODK 2500 E1</b>			
Тип на котлона	-	Домакински котлон		-
Брой на котлоните и/или зоните	-	2		-
Отоплителна техника (индукционни котлони и зони, зони за готвене с излъчвана топлина, котлони)	-	Котлони		-
При кръгли котлони или зони: Диаметър на използваемата площ на котлон, закръглен до най-близките 5 mm	∅	185	155	mm
При котлони или зони, които не са с кръгла форма: Дължина и широчина на използваемата площ за електрически нагреваем котлон или зона, закръглени до най-близките 5 mm	Д	N/A		cm
	В	N/A		cm
Енергийна консумация за всеки котлон или зона, изчислена на kg	ECЕлектрическа печка	193	192,2	Wh/kg
Енергийна консумация на котлон на kg	ECКотлон	192,6		Wh/kg

---

## 4. Указания за безопасност

---

Преди първата употреба на уреда прочетете внимателно следните инструкции и вземете под внимание всички предупредителни указания дори ако сте добре запознати с боравенето с електронни устройства и домакински уреди. Съхранявайте това ръководство за експлоатация грижливо, за да го използвате при необходимост в бъдеще. Ако продавате уреда или го предоставяте на друго лице, приложете задължително това ръководство. То е част от продукта.

### Разяснение на използваните символи



**ОПАСНОСТ!** Тази сигнална дума означава опасност с висока степен на риск, която, ако не бъде избегната, ще доведе до смърт или сериозно нараняване.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Тази сигнална дума означава опасност със средна степен на риск, която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или сериозно нараняване.



**ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ!** Тази сигнална дума означава опасност с ниска степен на риск, която, ако не бъде избегната, може да доведе до леко или умерено нараняване.



**ВНИМАНИЕ!** Тази сигнална дума означава важни указания за предпазване от материални щети.



**ОПАСНОСТ!** Този символ означава опасност за здравето и живота и/или материални щети поради електрически удар.



**ОПАСНОСТ!** Този символ означава опасност за здравето поради изгаряния.



Този символ показва, че никога не трябва да потапяте котлона във вода или други течности.



Този символ означава други информативни указания по темата.



Защитен проводник



Променливо напрежение



Адрес на производител

## **Предвидима злоупотреба**

- Използвайте котлона по предназначение. При неправилна употреба на уреда може да се стигне до наранявания.
- Котлонът не може да се използва с външен таймер или отделна система за дистанционно управление.
- Котлонът не може да се използва с удължителен кабел.

## **Лична безопасност**

- Този уред може да се използва от деца на възраст над 8 години и лица с ограничени физически, сензорни или умствени способности или от лица с недостатъчно опит и познания само в случай че са наблюдавани или са получили инструкции за използването на уреда по безопасен начин и са разбрали произтичащите от това опасности.
- Не се разрешава деца да играят с уреда.
- Деца не могат да извършват почистване и потребителска поддръжка, освен ако не са по-големи от 8 години и са под надзор.

- Уредът и хранващият кабел (2) трябва да се държат далеч от деца под 8 годишна възраст.



**ОПАСНОСТ!** Материалът на опаковката не е играчка. Не позволявайте на децата да си играят с найлонови торбички. Има опасност от задушаване.

Съхранявайте уреда извън обсега на деца.

## Общи указания за безопасност



### **ОПАСНОСТ от изгаряния**

- Никога не докосвайте котлоните (1, 3) по време или веднага след употреба
- Почиствайте котлона след като е напълно изстинал. След употреба повърхността на котлоните (1, 3) все още има остатъчна топлина.



### **ОПАСНОСТ от електрически удар**

- Ако възникне повреда на хранващ кабел на този уред, той трябва да се замени от производителя, от оторизиран от него сервиз или от друг квалифициран специалист, за да се предотвратят опасности.
- Никога не отваряйте корпуса на котлона, тъй като вътре няма компоненти, изискващи поддръжка. При отворен корпус съществува опасност от електрически удар.
- Ако забележите дим, необичаен шум или странна миризма, незабавно изключете котлона и извадете щепсела от контакта. В такива случаи котлонът не трябва да се използва отново, преди да се извърши проверка от

специалист. При евентуално изгаряне на уреда в никакъв случай не вдишвайте дима. Ако все пак сте вдишали дим, потърсете лекарска помощ. Вдишването на дим може да е вредно за здравето.

- Уверете се, че захранващият кабел (2) не може да бъде повреден от остри ръбове или горещи места. Винаги навивайте захранващия кабел (2) след употреба в жлебовете за навиване на дъното на котлона.
- Уверете се, че захранващият кабел (2) не е заклещен или притиснат.
- Уредът трябва да е изключен от захранването винаги когато не е под наблюдение, преди сглобяването или разглобяването му, както и преди почистване.
- За да извадите щепсела от контакта, винаги хващайте самия щепсел, никога не го дърпайте от захранващия кабел (2).
- Никога не използвайте уреда в близост до вана/душ или над мивка, пълна с вода. Близостта до вода представлява опасност дори когато уредът е изключен.
- Ако по котлона или захранващия кабел (2) има видими повреди, изключете незабавно уреда, извадете щепсела от контакта и се свържете с отдела по обслужване на клиенти.
- Включвайте котлона само към правилно монтиран, лесно достъпен контакт, чието напрежение отговаря на указаното на типовата табела. Не са необходими действия от страна на потребителя за превключване на продукта между 50 и 60 Hz. Продуктът се адаптира както към 50, така и към 60

Hz. Контактът трябва да е лесно достъпен и след включването, за да можете при авария бързо да изключите щепсела.



### **ОПАСНОСТ от пожар**

- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на работа.
- Не оставяйте запалими и горими материали на разстояние по-малко от 50 см около котлона. Има опасност от пожар.
- Изключете котлона от електрическата мрежа, ако не възнамерявате да го използвате за продължителен период от време. Едва когато щепселът е изключен от контакта, котлонът вече не е под напрежение.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ за материални щети**

- Не поставяйте предмети върху котлона.
- Работете с котлона само върху равна, стабилна и топлоустойчива повърхност.
- Никога не оставяйте котлона без надзор по време на работа.
- Изключвайте щепсела от контакта, когато котлонът е без надзор.

## **5. Авторско право**

Цялото съдържание на настоящето ръководство за експлоатация е предмет на авторското право и се предоставя на читателя само като информационен източник. Забранено е всяко копиране или размножаване на данни и информация без изричното и писмено разрешение от автора. Това също се отнася до търговската употреба на съдържанието и данните. Текстът и илюстрациите съответстват на техническото състояние по време на отпечатването. Запазваме си правото на промени.

## 6. Преди пускане в експлоатация

---

Извадете котлона и всички части и принадлежности от опаковката и проверете дали окомплектовката е пълна. Отстранете предпазното фолио, ако има такова. Дръжте опаковъчните материали далеч от деца и ги изхвърлете по безопасен за околната среда начин.

### 6.1 Включване/Изключване

- Превключете превключвателя ВКЛ/ИЗКЛ (4) от страни на уреда на позиция „**I**“, за да включите двойния котлон.
- Превключете превключвателя ВКЛ/ИЗКЛ (4) от страни на уреда на позиция „**O**“, за да изключите двойния котлон.
- За да включите котлоните (1, 3), завъртете съответния термостат (5, 8) по посока на часовниковата стрелка от позицията „**MIN**“. Позицията „**MAX**“ на всеки от термостатите (5, 8) показва най-високата топлинна степен. Съответният индикатор за състояние (6, 7) светва.
- За да изключите котлоните (1, 3), завъртете съответния термостат (5, 8) обратно на часовниковата стрелка в позицията „**MIN**“. Съответният индикатор за състояние (6, 7) изгасва.

### 6.2 Настройки/Първоначално пускане

- Поставете котлона върху стабилна, равна, топлоустойчива повърхност.
- Включвайте щепсела винаги в лесно достъпен електрически контакт.
- За да отстраните всякакви производствени остатъци, включете котлона за прибл. 3 минути на максимална температура без поставен върху него съд преди да го използвате за първи път. Завъртете двата термостата (5, 8) по посока на часовниковата стрелка до позиция „**MAX**“ (максимално нагряване). Понякога може да се образува дим. Ако това се случи, уверете се, че има достатъчна вентилация, като отворите прозорец, ако е необходимо.
- След ок. 3 минути, изключете и двата котлона (1, 3), като завъртите двата термостата (5, 8) обратно на часовниковата стрелка обратно в позиция „**MIN**“. Оставете котлоните (1, 3) да изстинат.
- Двойният котлон вече е готов за употреба.

### 6.3 Начин на работа на индикаторите за състояние (6, 7)

- Индикаторите за състояние (6, 7) ви сигнализируют кога съответните котлони (1, 3) се нагряват.
- Щом котлонът (1, 3) достигне избраната степен на нагряване (**1/2/3/4/5/MAX**), индикаторът за състояние (6, 7) изгасва.
- Индикаторът за състояние (6, 7) се включва отново веднага щом температурата падне под избраното ниво (**1/2/3/4/5/MAX**) и нагряването се включи отново. Така че е възможно индикаторите за състояние (6, 7) да се включват и изключват няколко пъти, докато готвите. Това не е неизправност.



## 7. Пускане в експлоатация

### 7.1 Енергийно ефективно готвене

- Използвайте съдове за готвене със същия диаметър като използваните котлони (1, 3):


Котлон (1, 3)	Диаметър
Голям котлон (1)	18,5 cm
Малък котлон (3)	15,5 cm

Ако съдовете за готвене са с по-малък диаметър от този на котлона, който използвате (1, 3), се губи енергия.


- Използвайте висококачествени съдове с дебела, равна основа, които стоят стабилно върху котлона (1, 3). От една страна, това позволява топлината да се провежда добре от котлона (1, 3) към съда, от друга страна, топлината се задържа добре в основата.
- Не използвайте съдове с изкривена или неравна основа.
- Качественият съд с добра основа запазва топлината добре, което означава, че в много случаи котлонът (1, 3) може да бъде изключен преди края на времето за готвене. Остатъчната топлина на котлона (1, 3) и основата на съда обикновено са достатъчни, за да завърши готвенето на ястието.

### 7.2 Работа

- Поставете напълнения съд върху избрания котлон (1, 3)
- Включете котлона (1, 3), като завъртите термостата (5, 8) и изберете степен на нагряване между "1" и "MAX". Колкото по-висока е степента на нагряване, толкова по-бързо и до по-висока температура се загрева храната.

Степен на нагряване	Описание
MIN	Спиране на нагряването
 - 4	Бавно готвене
4 - MAX	Бързо готвене

Индикатор за състояние (6, 7)	Състояние
Вкл	Котлон (1, 3) загрева или загрева повторно.
Изкл	Зададената температура е достигната.

- Съответният индикатор за състояние (6, 7) свети по време на фазата на загрева.
-  По време на работа индикаторът за състояние (6, 7) може да се включва и изключва. Това не е неизправност, а индикация, че нагряването към котлона се включва и изключва, за да се поддържа избраната температура.
- След като готвенето приключи, изключете котлона (1, 3), като завъртите термостата (5, 8) на позиция "MIN".

Когато котлонът няма да се използва за дълъг период от време, изключете щепсела от контакта.

## 8. Почистване



### **ОПАСНОСТ от изгаряния**

Изчакайте, докато котлонът се охлади напълно, преди да го почистите. В противен случай може да се изгорите.



### **ОПАСНОСТ от електрически удар**

Преди всяко почистване изваждайте щепсела от контакта. В противен случай съществува опасност от електрически удар.

Не разливайте и не пръскайте течности върху котлона и не го потапяйте във вода или други течности. В противен случай съществува опасност от електрически удар и пожар, предизвикан от късо съединение.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ за материални щети**

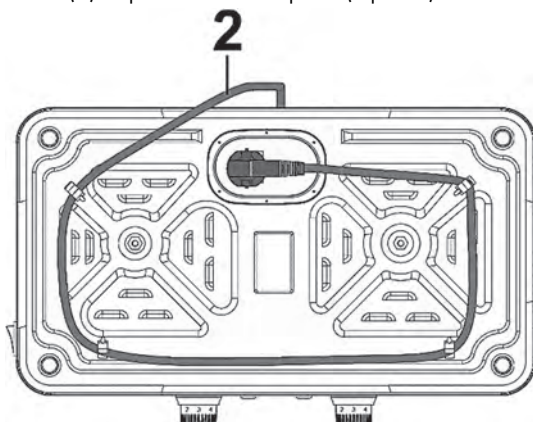
Не използвайте за почистване абразивни или корозивни почистващи препарати и предмети, които могат да надраскат повърхността (като напр. метални гъби). В противен случай котлонът може да се повреди.

- Избършете котлона с влажна кърпа. За по-упорити или мазни замърсявания нанесете върху кърпата мек почистващ препарат.
- След това отстранете всички остатъци от препарат с влажна кърпа.
- След всяко почистване оставете котлона да изсъхне напълно, преди да го използвате отново.

### 8.1 Съхранение при неизползване

Съхранявайте котлона на сухо и чисто място, ако няма да го използвате за продължителен период от време.

- Оставете котлона да се охлади напълно, преди да го приберете.
- Винаги навивайте захранващия кабел (2) след употреба в жлебовете за навиване на дъното на котлона, както е показано на фигурата по-долу. Можете да поставите щепсела на захранващия кабел (2) в предоставения държач (стрелка).



- Съхранявайте котлона на безопасно място, далеч от прах.




## 9. Отстраняване на проблеми

Ако вашият котлон не работи по обичайния начин, опитайте първо да разрешите проблема, следвайки следните указания. Ако проблемът все още съществува, след като сте постъпили съгласно съветите, се свържете с горещата ни линия.

### Двойният котлон не работи

- Щепселът не е включен. Включете щепсела в контакт.
- Контактът е повреден. Опитайте да включите уреда в друг контакт, за който сте сигурни, че работи.
- Пречключвателят ВКЛ/ИЗКЛ (4) не е включен. Включете превключвателя ВКЛ/ИЗКЛ (4) на позиция „I“.
- Желаният котлон (1, 3) не е включен. Завъртете съответния термостат (5, 8) по посока на часовниковата стрелка, за да включите желаните котлон (1, 3). Съответният индикатор за състояние (6, 7) светва.

## 10. Екологични указания и информация за изхвърляне

	<p>Уредите, маркирани с този символ, са предмет на европейската Директива 2012/19/ЕС. Всички стари електрически и електронни уреди трябва да се изхвърлят отделно от битовите отпадъци на определените за това от компетентния държавен орган места. С правилното изхвърляне на стария уред предотвратявате екологични щети и опасност за собственото си здраве. Още информация за правилното изхвърляне на стария уред като отпадък ще получите от градската администрация, в служба „Чистота“ или в магазина, от който сте купили уреда.</p>
	<p>Изхвърляйте и опаковката по безопасен за околната среда начин. Картонените опаковки могат да се предават за рециклиране в пунктовете за стара хартия или да се изхвърлят в обществените контейнери за разделно събиране на отпадъци. Фолио и пластмаса от доставката се събират от местната фирма за извозване на отпадъци и се изхвърлят съобразно екологичните норми.</p>
 <p><b>ES/PT</b></p>	

**Отнася се само за Франция:**

Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

**„Сортирането вече е по-лесно“**

Продуктът, аксесоарите, приложените печатни материали и частите от опаковката могат да се рециклират. Те подлежат на разширена отговорност на производителя и се сортират и събират отделно.



Спазвайте обозначението върху опаковъчните материали при разделното изхвърляне, те са обозначени със съкращения (a) и номера (b) със следното значение:



1-7: Пластмаси / 20-22: Хартия и картон / 80-98: Композитни материали.

Символ	Материал	Съдържа се в следните съставни части на опаковката на този продукт
	Полиетилен с ниска плътност	Вътрешен найлонов плик за опаковане на котлона
	Полипропилен	Стикер за запечатване на опаковката
	Полистирол	Формован материал за фиксиране на котлона в опаковката
	Велпапе	Търговска опаковка, онлайн външна опаковка, главна кутия

---

## 11. Забележки за съответствие

---



Този продукт изпълнява изискванията на действащите европейски и национални директиви. Съответствието е доказано. Съответните декларации и документи са налични при производителя.

Пълната декларация за съответствие на ЕО може да бъде свалена от следния линк:

[https://www.targa.gmbh/downloads/conformity/451570\\_2310.pdf](https://www.targa.gmbh/downloads/conformity/451570_2310.pdf)

---

## 12. Указания за гаранцията

---

### Гаранция

Уважаеми клиенти,

за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в чл.112-115\* от Закона за защита на потребителите. Вашите пра-ва, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно Закона за защита на потребителите.

### Гаранционни условия

Гаранционният срок започва да тече от датата на покупката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен – по наш избор. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектния уред и касовата бележка (касовият бон) и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. С ремонта или смяната на продукта не започва да тече нов гаранционен срок.

### Гаранционен срок и законови претенции при дефекти

Гаранционната услуга не удължава гаранционния срок. Това важи също и за сменените и ремонтирани части. За евентуално наличните повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

### Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добро-съвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени

дефекти. Гаранцията не обхваща частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за обслужване. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за стопанска употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

### **Процедура при гаранционен случай**

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата reklamация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.
- Можете да изтеглите това и много други ръководства от [www.kauffland.com/manual](http://www.kauffland.com/manual). Този QR код ви препраща директно към нашия международен сайт ([www.kauffland.com/manual](http://www.kauffland.com/manual)). Кликнете върху съответната държава, за да видите резюме на съответното ръководство. За да отворите вашето ръководство за употреба, въведете номера на артикул (IAN) 451570\_2310.



**Ремонтен сервис / извънгаранционно обслужване**

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервис срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

**Внимание:** Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервис почистен и с указание за дефекта.

Уредите, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

**Сервизно обслужване****България**

Тел.: 0800 12220 (безплатно от цялата страна)

Е-мейл: [info@kaufland.bg](mailto:info@kaufland.bg)

IAN 451570\_2310

**Вносител**

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиса. Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

TARGA GmbH

Coesterweg 45

59494 Soest

ГЕРМАНИЯ

\* Чл. 112. (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба потребителят има право да предави рекламация, като поиска от продавача да приведе стоката в съответствие с договора за продажба. В този случай потребителят може да избира между извършване на ремонт на стоката или замяната ѝ с нова, освен ако това е невъзможно или избраният от него начин за обезщетение е непропорционален в сравнение с другия.

(2) Смята се, че даден начин за обезщетяване на потребителя е непропорционален, ако неговото използване налага разходи на продавача, които в сравнение с другия начин на обезщетяване са неразумни, като се вземат предвид:

1. стойността на потребителската стока, ако нямаше липса на несъответствие;
2. значимостта на несъответствието;
3. възможността да се предложи на потребителя друг начин на обезщетяване, който не е свързан със значителни неудобства за него.

Чл. 113. (1) Когато потребителската стока не съответства на договора за продажба, продавачът е длъжен да я приведе в съответствие с договора за продажба.

(2) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба трябва да се извърши в рамките на един месец, считано от предявяването на рекламацията от потребителя.

(3) След изтичането на срока по ал. 2 потребителят има право да развали договора и да му бъде възстановена заплатената сума или да иска намаляване на цената на потребителската стока съгласно чл. 114.

(4) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба е безплатно за потребителя. Той не дължи разходи за експедиране на потребителската стока или за материали и труд, свързани с ремонта ѝ, и не трябва да понесе значителни неудобства.

(5) Потребителят може да иска и обезщетение за претърпените вследствие на несъответствието вреди.

Чл. 114. (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба и когато потребителят не е удовлетворен от решаването на рекламацията по чл. 113, той има право на избор между една от следните възможности: 1. разваляне на договора и възстановяване на заплатената от него сума; 2. намаляване на цената.

(2) Потребителят не може да претендира за възстановяване на заплатената сума или за намаляване на цената на стоката, когато търговецът се съгласи да бъде извършена замяна на потребителската стока с нова или да се поправи стоката в рамките на един месец от предявяване на рекламацията от потребителя.

(3) Търговецът е длъжен да удовлетвори искане за разваляне на договора и да възстанови заплатената от потребителя сума, когато след като е удовлетворил три рекламации на потребителя чрез извършване на ремонт на една и съща стока, в рамките на срока на гаранцията по чл. 115, е налице следваща поява на несъответствие на стоката с договора за продажба. (4) (Предишна ал. 3 - ДВ, бр. 61 от 2014 г., в сила от 25.07.2014 г.) Потребителят не може да претендира за разваляне на договора, ако несъответствието на потребителската стока с договора е незначително.

Чл. 115. (1) Потребителят може да упражни правото си по този раздел в срок до две години, считано от доставянето на потребителската стока.

(2) Срокът по ал. 1 спира да тече през времето, необходимо за поправката или замяната на потребителската стока или за постигане на споразумение между продавача и потребителя за решаване на спора.

(3) Упражняването на правото на потребителя по ал. 1 не е обвързано с никакъв друг срок за предявяване на иск, различен от срока по ал. 1.